BOXER double S

Drester Boxer Double Solvent

DB22S / DI22S

ENG Operation manual

DE Bedienungsanleitung

FR Mode d'emploi

FIN Käyttöopas

SE Bruksanvisning

IT Manuale d'uso

ES Manual de operación



© Hedson Technologies AB 2012

16012 rev. 5 / TB

DRESTER

BOXER double S

ENG

CONTENTS — original language

Purpose of the machine 4
Assembly....4
Placing the Unit....4
Installation 4
Permitted solvents 5
Permitted solvent drums 5
Collecting tray 5
Preparation for use 5
Operation instructions....6
Service 6
Safety Information 7
Technical data 7

SE

Innehållsförteckning

Användningsområde....16
Montering 16
Placering 16
Installation 16
Tillåtna lösningsmedel 17
Tillåtna dunkar 17
Uppsamlingskärl....17
Idrifttagande 17
Bruksanvisning 18
Service 18
Säkerhetsinformation....19
Tekniska data 19

DE

INHALTSVERZEICHNIS

Verwendungszweck 8
Montage 8
Aufstellung des Geräts....8
Installation 8
Zulässige Lösemittel....9
Zulässige Lösemittelfässer....9
Auffangwanne....9
Inbetriebnahme 9
Betriebsanleitung....10
Wartung....10
Sicherheitsinformationen....11
Technische Daten....11

IT

INDICE

Destinazione d'uso dell'apparecchio....20
Montaggio 20
Posizionamento 20
Installazione 20
Solventi consentiti 21
Fusti di solvente consentiti....21
Vaschetta di raccolta....21
Preparazioni per l'uso 21
Istruzioni per l'uso 22
Manutenzione 22
Avvertenze di sicurezza....23
Dati tecnici 23

FR

SOMMAIRE

Domaine d'utilisation....12
Montage 12
Mise en place 12
Installation 12
Solvants autorisés....13
Bidons de solvant autorisés....13
Bac récepteur 13
Préparations pour l'utilisation 13
Instructions d'utilisation....14
Entretien 14
Informations de sécurité....15
Caractéristiques techniques....15

ES

CONTENIDO

Aplicaciones de la máquina....24
Montaje 24
Ubicación de la unidad 24
Instalación....24
Disolventes permitidos....25
Bidones para disolventes permitidos....25
Bandeja de recolección 25
Preparaciones para el uso 25
Instrucciones de operación....26
Mantenimineto....26
Información de seguridad 27
Datos técnicos 27

FIN

SISÄLTÖ alkuperäinen kieli

Koneen käyttötarkoitus 28
Kokoonpano 28
Laitteen sijoittaminen 28
Asennus 28
Sallitut liuottimet 29
Sallitut liuotinrummut 29
Keräysastia 29
Käyttöä koskevat valmistelut 29
Käyttöohjeet 30
Huolto 30
Turvallisuustiedot 31
Tekniset tiedot 31

PURPOSE OF THE MACHINE

The unit is intended for cleaning of air-driven spray-guns using either thinner-based solvents or water-based solvents.

The unit has two separate areas for cleaning:
1. An automatic washer (item 1 illustration 1), intended for cleaning of spray-guns with gravity fed paint-cups.
2. A sink (item 2 illustration 1), intended for manual cleaning of other tools used in connection with vehicle paint-jobs like: spray-guns with suction fed paint-cups, filler scrapers, paint brushes and such.

All other use of the unit are not allowed like:
- Emptying excess paint into the unit
- Cleaning of electric chargeable items
- Collecting of various waste
- Cleaning of textile materials
- Storing of items
- Cleaning of hands or other parts of the human body
- Cleaning of any items for food or drinks

ASSEMBLY

- First of all, check if the machine has been damaged during the transport. Remove the packaging and check again that the machine has not been damaged during the transport. If so, report this immediately to the transport company.

- Fit the flange for the extraction (item 3 illustration 1) with the 4 screws included (see detail illustration 12)
- Fit the glass window into place (item 13 illustration 1) (see detail illustration 13)
- The air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the left side. The air-line can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall. This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.
- The air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1) is during transport placed inside the unit. Take it out, and fasten it with the magnet in a convenient place on the right side. The air-line for the air-gun can be routed either outside the side-wall, or through the gap between the front lid and the side wall.
  This air-gun is intended to blow the spray-gun dry after the cleaning procedure.

PLACING THE UNIT

The DRESTER BOXER DOUBLE S is equipment Category 2 (ref. ATEX-directive 2014/34/EU) and may therefore be placed in locations classified as Zone 1 (ref. ATEX-directive 1999/92 EC).
Drester Boxer units are marked:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC
If the DRESTER BOXER DOUBLE S is installed in locations classified as Zone 2 or in unclassified locations, the following is valid provided that the ventilation of the unit is installed as described further down in this manual:
The space within 1 m of the DRESTER BOXER DOUBLE S is to be classified as Zone 2, and the inside of the ducting as Zone 1 (see illustration 17).
Within these areas, all equipment such as electrical items must be approved for the Zones described. Equipment that generates naked flames or sparks (e.g. welding or grinding equipment) may not be used in this area. Smoking is not permitted. If in any doubt, please contact the local fire service authorities for advice.

This manual is part of the unit and must be available at all times.

INSTALLATION

Compressed air
The unit must be connected to compressed air of 7-12 bar (110-180 psi). When in use, the unit consumes 150 litres/min (6 cfm) of air (450 litres/min (16 cfm) if connected to a DRESTER AIRVENT 11660).

The air is to be connected to the moisture trap inside the unit (item 1 illustration 2). To access this point, remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out. The air-line can be led into this point via the slots on the side of the unit, or through the open back of the unit. In either case, make sure that the air-line do not bend the hoses or in any other way harm the pneumatic system of the unit.
To prevent pressure drops, the air line and couplings must be adequately dimensioned. The regulator on the unit is pre-set to 6.5 bar (100 psi). This is the optimal setting and must not be altered.
The compressed air supplied to the unit must be clean and dry. If it is not first led through a water trap and filter, it may cause damage to the pneumatic components of the unit, which will invalidate any warranty claims.
Fit a connector to the air-line on the left side of the unit (item 4 illustration 1). This air-line is intended to blow out the spray-gun after the cleaning procedure.

Grounding the unit
Make sure that the unit is properly grounded by using the grounding cable (item 6 illustration 2).

Ventilation

There are three different options for the unit's ventilation. **For all three options, it must be ensured that the speed of the air flow at the opening of the hood complies with local laws and regulations.** The ventilation must be connected in such a way as to ensure the grounding of all parts.

Option 1: Connect the flange of the hood (item 3 illustration 1) directly to a metal ducting, which is in turn connected to a ventilation system approved for Zone 1.

Option 2: Fit an air–driven AIRVENT 11660 to the hood and connect this in turn to a metal ducting. Connect this ducting to a ventilation system approved for Zone 1.

Option 3: Connect the hood to an ATEX approved electric ventilator via a metal ducting. The exhaust from the ventilator must be led outdoors.

PERMITTED SOLVENTS

The unit can be used with solvents and solvent mixtures intended for spray-gun cleaning, such as acetone, toluene, isobutanol, xylene that are listed as Group IIA according to IEC 79-20 (EN 60079-20).

The unit can also be used with water or water based solvents.

All solvents must have a pH value between 4 and 10. Be sure not to mix water-based solvents with thinner-based solvents. It is important that all users are informed of what solvent is being used, at all times.

Never use any solvent if it is not provided with an MSDS (Material Safety Data Sheet). Read the MSDS carefully, and follow all the instructions and procedures provided in the MSDS. If unsure, or if more information is needed concerning the solvent, please contact your solvent supplier.

Do not add other chemicals to the solvent including, but not limited to, kerosene, gasoline, detergents, fuel oil or chlorinated solvents.

PERMITTED SOLVENT DRUMS

The DRESTER BOXER DOUBLE S can be used with different types of drums, but they must comply with the following:

- The drums must fit into the unit
- The drums must be leak-free.
- The drums must be made of a conductive material.
- Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit

Solvent drums are not provided by Hedson Technologies, thus Hedson Technologies does not take any responsibility for the drums. Follow the solvent supplier's instructions carefully.

COLLECTING TRAY

The unit must be installed in such a way as to prevent accidental leakage of solvent from spreading into a drain water system, thus representing a hazard to the environment. This can be done by:

- installing the unit in a location where floor and walls can hold any accidental drum leakage, or
- equipping the unit with a collecting tray beneath the solvent drums that is large enough to hold the volume of at least one leaking drum.

PREPARATIONS FOR USE

Solvent drums

Remove the front panel (item 5 illustration 1) by lifting it up-and-out.
Remove the foot-pedal console (items 6 illustration 1) by lifting it up and folding it out to the side (see illustration 2).

Two drums are needed, one drum that is **empty**, and one drum **full** of solvent. **Both drums must be of the same size**, and they must meet the requirements described under chapter PERMITTED SOLVENT DRUMS. Both drums must be clean on the inside and they must not contain any solids or other objects that could be sucked into the pumps when running.

Drum plugs

There are several types of solvent drums on the market, each with different diameter of the opening. With the unit, cardboard boxes with a selection of tapered plugs are supplied (see illustration 3). Select the plugs that fit well into the opening of the drums, and fit them onto the drum adaptors of the hoses (see illustration 4).

Solvent fill-up

Use one empty drum and another drum of the same size full of clean solvent.

Place the empty drum to the left underneath the unit (item 2 illustration 2). Insert the group of hoses containing the drain hose from the sink into this drum (item 4 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led well down into the drum, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

Take the second drum, the one full of solvent, and pour half of its contents directly into the gun cleaner's sink (item 2 illustration 1). The solvent that is poured in will drain into the drum underneath the gun cleaner. Make sure to have the ventilation running during this procedure.

Place the second drum, now half full, on the floor on the right-hand side of the first drum (item 3 illustration 2). Insert the second group of hoses containing a white hose into this drum (item 5 illustration 2). Make sure that the hoses are properly led into the drum all the way down to the bottom, and that the opening is well sealed by the tapered plug.

The solvent system is now filled-up. Both drums should be half full. The left-hand drum, contains the solvent that will be recirculating for the automatic wash cycle, and the right-hand drum contains clean solvent for rinsing. The contents of the right drum will gradually be used up and transferred to the left drum.

Operating instructions
Operating instructions should be formulated on the basis of this manual and translated into the language spoken by the employees. It should always be available close to the machine. To avoid confusion, the employees must be informed about the solvent currently being used in the machine.

OPERATING INSTRUCTIONS

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills-dish.

Open the main valve for compressed air (item 7 illustration 1).

Open the lid for the automatic washer (make sure it `clicks` into the full open position).

Place the spray-gun inside (see illustration 5).
Be sure to fit the trigger clip following illustration 6, and to push the spray-gun up against the nozzle for the paint-channel (item 1 illustration 5) before you lock it into position with aid of the magnets of the trigger clip.

If you prior to cleaning prefer to remove the Air-cap and the needle of the spray-gun, then place those items as shown by arrow 5 in illustration 5.

Close the lid, and start the automatic pre-wash cycle by pressing the foot pedal No.8 in illustration 1. The spray-gun will now be automatically cleaned for approx. 1.5 minutes with circulating solvent.

When the automatic pre-wash cycle is completed, the spray-gun can be rinsed with clean solvent. The rinsing pump is activated by pressing the foot pedal No. 9 in illustration 1, and continues to work for as long as the pedal is depressed. The pump will feed approx. 75 cc of solvent per pump stroke.
2-3 pump strokes are generally sufficient for one rinse. Less if the solvent has recently been changed.

When the cleaning procedure is completed, the lid can be opened and the spray-gun taken out. It can now be manually further washed or rinsed if required.
By pressing foot pedal No.10 in illustration 1 (NOTE: press it all the way down !), recirculating solvent will be fed through the brush placed in the sink (item 1 illustration 7).
By pressing foot pedal No.11 in illustration 1, clean solvent will be fed through the spray-nozzle placed in the sink (item 2 illustration 7).

The brush and spray-nozzle in the sink can be used independently of the automatic washer at any time, provided that the lid for the automatic washer is closed. The intensity of the spray can be adjusted with the air-flow restrictor (item 1 illustration 14).

Connect the spray-gun to the air-line on the left side of the machine (item 4 illustration 1), and blow out the spray-gun through the funnel in the sink (item 3 illustration 7). By using this funnel, you prevent the fumes from spreading within the premises.

Finally, the spray-gun can be blown dry by using the air-gun on the right side of the unit (item 12 illustration 1).

Close the lid after cleaning.

SERVICE

Weekly:
– Remove the strainer at the bottom of the automatic washer (item 2 illustration 5) and clean it, **do not forget to re-fit it!**

Monthly:
– Remove the five nozzles automatic washer and clean them with clean solvent. (see illustration 8).

When changing drums:
– Check and if necessary clean the strainer on the suction hose for circulating solvent.

SAFETY INFORMATION

Hazards may arise from improper use of the DRESTER BOXER DOUBLE S. Hazards may also arise from improper choice/handling of drums or solvent. In order to maintain the high safety standard of the unit, it is important that these instructions are followed.

- Do not operate the unit until you have read and fully understood this entire User's Manual.
- The unit should be isntalled as described in the instructions.
- The unit should be used as described in the instructions.
- The unit should be maintained as described in the instructions.
- Only original spare parts may be used.
- This User's Manual must be available and in legible condition in close proximity to the unit. Every user shall know where to find the User's Manual.
- Operating instructions should be formulated on the basis of this Users Manual, and translated into the language spoken by the employees.
- Do not modify or in any way alter the unit.
- Do not operate the unit unless it is properly vented. Do not operate the unit if the extraction of vapors is insufficient.
- Avoid contact with liquid and vapor. Refer to the solvents' MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Wear chemical goggles or similar, to protect your eyes. Wear chemical-resistant gloves to prevent skin-contact. Wear chemical-resistant clothing to protect against spills or splash.
- Personnel suffering from respiratory problems or allergies to solvents used, must not operate the machine.
- Clean up spills immediately. Solvent vapours are heavier than air and can spread a long way. They may also collect in pits or other low areas.
- Do not smoke, eat or drink while close to the unit.
- The unit is equipped with a safety valve that will interrupt the automatic wash cycle if the lid is opened before the wash cycle is completed.
- A fire extinguisher must always be kept nearby when working with flammable solvents. Do not use water.
- Spray guns or any other paint equipment items cleaned in the unit must be suitable for cleaning in a Zone 1 area (ref. Category 2 according to EN 13463-1/2001). If unsure, please contact the spray gun manufacturer.
- The unit must be properly grounded using the attached grounding cable. If plastic drums are used, the openings should be wiped off with a damp cloth, to avoid static electricity, before inserting or removing any hoses or other equipment.

TECHNICAL DATA

Manufacturer	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Type of machine:	DRESTER BOXER DOUBLE S
Permitted solvents:	See section "Permitted Solvents"
Max solvent volume of machine:	30 + 30 litres (Check for local regulations concerning max allowed volume for keeping solvent in the unit)
Maximum drum size:	60 litres
Compressed air needed:	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) pump only 370 l/min (14 cfm) including AIRVENT 11660 in operation
Ventilation capacity:	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pump capacity:	10 l/min
Solvent pressure	2 bar (30 psi)
Weight	75 kg (140 lb)
Overall dimensions:	Height: 1510 mm (59,5") Width: 835 mm (33") Max depth: 650 mm (25,5") Depth at the floor: 610 mm (24")
Extractor diameter:	125 mm (5")
Sound pressure level:	<70 dB(A)

VERWENDUNGSZWECK

Das Gerät ist zur Reinigung druckluftbetriebener Spritzpistolen unter Verwendung von Lösemitteln, die auf Verdünner oder Wasser basieren, bestimmt.

Das Gerät hat zwei verschiedene Bereiche für die Reinigung:
1. Eine automatische Waschkammer (Teil 1 Abbildung 1), zur Reinigung von Fließbecherpistolen.
2. Ein Waschbecken (Teil 2 Abbildung 1), zur manuellen Reinigung anderer Werkzeuge, die bei Fahrzeuglackierarbeiten benutzt werden z.B.: Saugbecherpistolen, Spatel, Pinsel und ähnliche.

Für folgende Anwendungen darf das Gerät nicht verwendet werden:
- Leeren überschüssiger Farbe in das Gerät
- Reinigung von elektrisch betriebenen Geräten
- Sammeln von verschiedenen Abfallarten
- Reinigung von Textilien
- Aufbewahrung von Gegenständen
- Reinigung der Hände oder anderer Teile des menschlichen Körpers
- Reinigung von Gegenständen die für Essen und Trinken verwendet werden

MONTAGE

- Prüfen Sie als erstes, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Entfernen Sie die Verpackung und überprüfen Sie nochmals, ob die Maschine während des Transports beschädigt wurde. Wenn ja, melden Sie dies sofort dem Transportunternehmen.

- Montieren sie den Flansch für die Absaugung (Teil 3 Abbildung 1) mit den 4 mitgelieferten Schrauben (siehe detaillierte Abbildung 12)
- Setzen Sie das Glasfenster in Position (Teil 13 Abbildung 1) (siehe detaillierte Abbildung 13)
- Die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der linken Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.
- Die Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1) befindet sich während des Transports im Inneren des Geräts. Nehmen Sie sie heraus und befestigen sie mit dem Magneten an einer geeigneten Stelle auf der rechten Seite. Die Luftleitung kann entweder außerhalb der Seitenwand oder durch den Spalt zwischen Vorderdeckel und Seitenwand geführt werden.
  Diese Luftpistole ist zum Trockenblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang gedacht.

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Der DRESTER BOXER DOUBLE S entspricht der Gerätekategorie „2" (ATEX-Richtlinie 2014/34/EU) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 1 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden.

Drester BOXER-Geräte sind wie folgt gekennzeichnet:

CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C

Sollte der DRESTER BOXER DOUBLE S in einen Arbeitsraum Zone 2 oder in einem unklassifizierten Bereich aufgestellt werden, gelten die folgenden Definitionen , sofern die Absaugung des Gerätes wie weiter unten in diesem Handbuch beschrieben installiert ist:
Der Bereich 1 m ringsum der DRESTER BOXER DOUBLE S, ist als Zone 2 zu betrachten und die Innenseite der Absaugleitung als Zone 1(siehe Abbildung 17).
In diesen Bereichen muss alle Ausstattung wie z.B. elektrische Betriebsmittel für die entsprechende Zone zugelassen sein. Geräte, die offene Flammen oder Funken erzeugen (z. B. Schweiß- oder Schleifgeräte) dürfen in diesem Bereich nicht verwendet werden. Rauchen ist nicht erlaubt. Im Zweifelsfall fragen Sie bei Ihrer örtlichen Brandschutzbehörde nach.
Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.

INSTALLATION

Druckluft
Das Gerät muss an Druckluft mit 7-12 bar (110-180 psi) angeschlossen werden. Im Betrieb verbraucht das Gerät 150 Liter / min Luft (6 cfm) oder (450 Liter / min (16 cfm), wenn eine DRESTER AIRVENT 11660 angeschlossen ist).
Die Luft muss an den Wasserabscheider im Inneren des Geräts angeschlossen werden (Teil 1 Abbildung 2). Um an diese Stelle zu kommen, entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1) indem Sie diese hoch und dann heraus heben. Die Luftleitung kann in diesen Punkt durch die Schlitze an der Seite des Geräts oder durch die offene Rückseite des Geräts geführt werden. Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass die Luftleitung nicht die Luftschläuche des Gerätes verbiegt oder in sonstiger Weise das pneumatische System des Gerätes beschädigt.
Um Druckverluste zu vermeiden müssen die Luftleitung und Kupplungen ausreichend dimensioniert sein. Der Druckregler am Gerät ist auf 6,5 bar (100 psi) voreingestellt. Dies ist die optimale Einstellung und darf nicht verändert werden.
Es darf nur trockene und gereinigte Druckluft verwendet werden. Wenn die Luft vorher nicht durch einen Wasserabscheider und einen Filter geleitet wird, können die pneumatischen Komponenten beschädigt werden und die Herstellergarantie erlischt.

Montieren Sie eine Kupplung auf die Luftleitung auf der linken Seite des Geräts (Teil 4 Abbildung 1). Diese Luftleitung ist zum Ausblasen der Spritzpistole nach dem Reinigungsvorgang geeignet.

Erdung des Geräts
Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß mit dem Erdungskabel (Teil 6 Abbildung 2) geerdet ist.

Belüftung
Es gibt drei verschiedene Optionen für die Belüftung des Geräts. **Bei allen drei Optionen muss sichergestellt werden, dass die Geschwindigkeit des Luftstroms an der Öffnung der Haube den örtlichen Gesetzen und Vorschriften entspricht.** Die Absaugung muss so angeschlossen sein, dass sie die Erdung aller Teile gewährleistet.

Option 1: Verbinden Sie den Flansch der Haube (Teil 3 Abbildung 1) direkt mit einer Metall-Rohrleitung, die wiederum mit einem für Zone 1 zugelassenen Ventilationssystem verbunden ist.

Option 2: Bringen Sie einen druckluftbetriebenen AIRVENT 11660 an der Haube an, und verbinden Sie diesen wiederum mit einer Metall-Leitung. Verbinden Sie diese Rohrleitung mit einem Ventilationssystem welches für Zone 1.

Option 3: Schließen Sie die Haube über einen Metallkanal an einen ATEX-zugelassenen elektrischen Ventilator an. Die Auslassöffnung des Ventilators muss ins Freie führen.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTEL

Das Gerät kann mit Lösemitteln und Mischungen von Lösemitteln, wie z.B. Aceton, Toluol, Isobutanol Xylol, die laut IEC 79-20 (EN 60079-20) der Gruppe IIA zugeordnet sind, zur Reinigung von Spritzpistolen verwendet werden.

Das Gerät kann auch mit Wasser oder wasserbasierenden Lösemitteln verwendet werden.

Alle Lösemittel müssen einen pH-Wert zwischen 4 und 10 haben. Achten Sie darauf keine wasserbasierten Lösemittel mit verdünnten Lösemitteln zu mischen. Es ist wichtig, dass alle Benutzer zu jeder Zeit über das verwendete Lösemittel informiert sind.

Benutzen Sie kein Lösemittel, welches nicht im SDB (Sicherheitsdatenblatt) angegeben ist. Lesen Sie das SDB sorgfältig durch und befolgen Sie die darin angegebenen Anweisungen und Verfahren. Wenn Sie unsicher sind oder wenn mehr Informationen zu einem Lösemittel benötigt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Lösemittel-Lieferanten.

Fügen Sie keine anderen Chemikalien zum Lösemittel hinzu, einschließlich, aber nicht beschränkt auf, Kerosin, Benzin, Reinigungsmittel, Heizöl oder chlorhaltige Lösemittel.

ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER

Der DRESTER BOXER DOUBLE S kann mit verschiedenen Fässern betrieben werden, die aber folgende Voraussetzungen erfüllen müssen:

- Die Fässer müssen in das Gerät passen
- Die Fässer müssen dicht sein.
- Die Fässer müssen aus einem leitfähigen Material bestehen.
- Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Volumens der Lösemittelmenge, die das Gerät enthalten darf

Lösemittelfässer werden nicht von Hedson Technologies angeboten, somit übernimmt Hedson Technologies auch keinerlei Verantwortung für die Fässer. Befolgen Sie sorgfältig die Anweisungen des Lösemittel-Lieferanten.

AUFFANGWANNE

Das Gerät darf nur so aufgestellt und betrieben werden, dass ein unkontrolliertes Auslaufen des Lösemittels und eine Wasserverschmutzung durch Verteilen im Abwassersystem verhindert wird und keine Umweltgefährdung hervorgerufen wird. Dafür kann folgendermaßen gesorgt werden:

- Bauen Sie das Gerät an einem Ort auf, wo Boden und Wände versehentlich auslaufende Flüssigkeit auffangen können
- Statten Sie das Geräts unterhalb des Lösemittelfasses mit einer Auffangwanne aus, die groß genug ist, um das gesamte Volumen eines Fasses aufzufangen.

INBETRIEBNAHME

Lösemittelfässer
Entfernen Sie die Frontblende (Teil 5 Abbildung 1) ab, indem Sie sie hochschieben und herausnehmen.
Entfernen Sie die Fußpedalkonsole (Teil 6 Abbildung 1) indem Sie sie hochschieben und zur Seite herausklappen (siehe Abbildung 2).

Zwei Fässer werden benötigt, ein Fass, das **leer** ist und ein Fass **voll** mit Lösemittel. **Beide Fässer müssen die gleiche Größe haben** und die Anforderungen aus Kapitel ZULÄSSIGE LÖSEMITTELFÄSSER erfüllen. Beide Fässer müssen auf der Innenseite sauber sein und dürfen keine Feststoffe oder andere Dinge enthalten, welche während des Betriebs in die Pumpen gesaugt werden könnten.

Stopfen für die Fassöffnung
Es gibt mehrere Arten von Lösemittelfässern auf dem Markt, jeweils mit unterschiedlich großem Öffnungsdurchmesser. Mit dem Gerät werden Kartons mit einer Auswahl konischer Stopfen geliefert (siehe Abbildung 3). Wählen Sie die Stopfen, die am besten in die Fassöffnungen passen, und stecken Sie sie auf die Fass-Adapter der Schläuche (siehe Abbildung 4).

Auffüllen des Lösemittels
Verwenden Sie ein leeres Fass und ein Fass der selben Größe gefüllt mit sauberem Lösemittel.

Stellen Sie das linke, leere Fass unter das Gerät (Teil 2 Abbil-

dung 2). Legen Sie die Gruppe von Schläuchen mit dem Ablaufschlauch vom Waschbecken in dieses Fass (Teil 4 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Nehmen Sie das zweite Fass, welches mit Lösemittel gefüllt ist, und füllen Sie die Hälfte des Inhalts direkt in das linke Waschbecken des Pistolenreinigers (Teil 2 Abbildung 1). Das Lösemittel, welches hinein fließt, wird weiter in das Fass unterhalb des Pistolenreinigers abfließen. Stellen Sie sicher, dass die Ventilation währenddessen an ist.

Stellen Sie das zweite Fass, das nun halb voll ist, auf den Boden rechts vom ersten Fass (Teil 3 Abbildung 2). Legen Sie die zweite Gruppe von Schläuchen, die einen weißen Schlauch enthält in dieses Fass (Teil 5 Abbildung 2). Stellen Sie sicher, dass die Schläuche richtig weit unten in das Fass geführt werden und dass die Öffnung gut versiegelt ist mit dem sich verjüngenden Stopfen.

Das Lösemittelsystem ist nun aufgefüllt. Beide Fässer sollten zur Hälfte gefüllt sein. Das linke Fass enthält das Lösemittel, das im automatischen Waschgang rezirkuliert, und das rechte Fass enthält sauberes Lösemittel zum Spülen. Der Inhalt dieses Fasses wird nach und nach aufgebraucht werden und fließt in das linke Fass ab.

Betriebsanleitung
Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden. Es sollte stets in der Nähe des Geräts verfügbar sein. Um Verwirrung zu vermeiden, müssen die Mitarbeiter über das derzeit in der Maschine verwendete Lösemittel informiert werden.

BETRIEBSANLEITUNG

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren!

Hauptabsperrventil für Druckluft öffnen (Teil 7 Abbildung 1).

Öffnen Sie den Deckel der automatischen Waschkammer (stellen Sie sicher, dass er in die voll geöffnete Position einrastet).

Legen Sie die Spritzpistole hinein (siehe Abbildung 5).
Achten Sie darauf, die Bügelklemme entsprechend der Abbildung 6 anzubringen, und die Spritzpistole gegen die Drüse für den Farbkanal zu drücken (Teil 1 Abbildung 5) bevor Sie sie mit Hilfe des Magnets der Bügelklemme befestigen.
Wenn Sie es bevorzugen, vor dem Reinigen die Luftkappe und die Nadel der Spritzpistole zu entfernen, dann platzieren Sie diese Teile wie durch den Pfeil 5 in Abbildung 5 dargestellt.

Schließen Sie den Deckel, und starten Sie den automatischen Vorwaschgang, indem Sie das Fußpedal Nr. 8 aus Abbildung 1 treten. Die Spritzpistole wird jetzt automatisch für ca. 1,5 Minuten mit zirkulierendem Lösemittel gereinigt.

Wenn die automatische Wäsche beendet ist, kann die Spritzpistole mit sauberem Lösemittel abgespült werden. Die Spülpumpe wird durch Treten des Fußpedals Nr. 9 in Abbildung 1 aktiviert und arbeitet solange wie das Pedal getreten wird. Die Pumpe wird pro Pumpenhub ca. 75 cc Lösemittel fördern.
2-3 Pumpenhübe sind in der Regel ausreichend für eine Spülung. Weniger, wenn das Lösemittel vor kurzem erneuert wurde.
Wenn der Reinigungsvorgang abgeschlossen ist, kann der Deckel geöffnet und die Spritzpistole herausgenommen werden. Sie kann nun, falls erforderlich, manuell weiter gewaschen oder gespült werden.
Durch Treten des Fußpedals Nr. 10 in Abbildung 1 (HINWEIS: Treten Sie es vollständig bis unten durch!), wird umlaufendes Lösemittel durch die im Waschbecken befindliche Bürste geleitet (Teil 1 Abbildung 7).
Durch Treten des Fußpedals Nr.11 in Abbildung 1 wird sauberes Lösemittel durch die im Waschbecken befindliche Spritzdüse geleitet (Teil 2 Abbildung 7).
Bürste und Spritzdüse im Waschbecken können unabhängig von der Waschkammer zu jeder Zeit genutzt werden, vorausgesetzt, dass der Deckel der Waschkammer geschlossen ist. Die Intensität des Sprühmittels kann mit dem Drosselventil reguliert werden (Siehe Teil 1 Abbildung 14).

Schließen Sie die Spritzpistole an die Luftleitung an der linken Seite des Gerätes an (Teil 4 Abbildung 1) und blasen Sie die Spritzpistole durch den Trichter im Ausguss aus (Teil 3 Abbildung 7). Durch die Nutzung dieses Trichters, verhindern Sie die Ausbreitung der Dämpfe innerhalb der Räumlichkeiten.

Letztendlich kann die Spritzpistole trocken geblasen werden, durch Verwendung der Luftpistole auf der rechten Seite des Geräts (Teil 12 Abbildung 1).

Schließen Sie nach der Reinigung den Deckel.

WARTUNG

Wöchentlich:
– Entfernen Sie das Sieb am Boden der automatischen Waschkammer (Teil 2 Abbildung 5) und reinigen Sie es, **vergessen Sie nicht, es wieder einzusetzen!**

Monatlich:
– Demontieren Sie die fünf Düsen in jeder automatischen Waschkammer, und reinigen Sie sie mit sauberem Lösemittel. (siehe Abbildung 8).

Beim Wechsel der Fässer:
– Überprüfen und wenn nötig reinigen Sie das Sieb auf dem Saugschlauch für zirkulierendes Lösemittel.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Es können Risiken durch unsachgemäße Handhabung des DRESTER DOUBLE S entstehen. Risiken können auch bei ungeeigneter Wahl / Handhabung von Fässern oder Lösemittel entstehen. Um den hohen Sicherheitsstandard des Geräts zu erhalten, ist es wichtig, dass diese Anweisungen befolgt werden.

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie die Betriebsanleitung nicht vollständig gelesen und verstanden haben.
- Das Gerät sollte installiert werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte verwendet werden, wie in der Anleitung beschrieben.
- Das Gerät sollte wie in der Anleitung beschrieben gewartet werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Diese Betriebsanleitung muss verfügbar und in lesbarem Zustand in der Nähe des Geräts sein. Jeder Benutzer muss wissen, wo die Bedienungsanleitung zu finden ist.
- Betriebsanweisungen sollten auf der Basis dieser Betriebsanleitung formuliert und in die Sprache, die die Angestellten sprechen, übersetzt werden.
- Ändern Sie das Gerät auf keinen Fall ab oder um.
- Betreiben Sie das Gerät nicht ohne es angemessen zu belüften. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn die Ventilation unzureichend ist.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Flüssigkeit und Dampf. Sehen Sie im SDB (Sicherheitsdatenblatt) der Lösemittel nach.
- Tragen Sie chemische Schutzbrillen oder Ähnliches, um Ihre Augen zu schützen. Tragen Sie chemisch-resistente Handschuhe, um Hautkontakt zu vermeiden. Tragen Sie chemisch-resistente Kleidung, um sich vor Flecken oder Spritzern zu schützen.
- Mitarbeiter mit Atemwegs-Problemen oder Lösemittel-Allergien dürfen die Maschine nicht bedienen.
- Beseitigen Sie Verschüttetes sofort. Lösemitteldämpfe sind schwerer als Luft und können sich weit ausbreiten. Sie können sich auch in Gruben oder anderen niedrigen Bereichen ansammeln.
- Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, wenn Sie in der Nähe des Geräts sind.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsventil versehen, welches den automatischen Waschzyklus unterbricht, wenn der Deckel vor dem Ende des Waschzyklus geöffnet wird.
- Beim Arbeiten mit entflammbaren Lösemitteln muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein. Kein Wasser verwenden.
- Spritzpistolen oder jedes andere Lackier-Ausrüstungsteil, welche im Gerät gereinigt werden, müssen für die Reinigung in Zone 1 zugelassen sein (Ref. Kategorie 2 gemäß EN 13463-1/2001). Wenn Sie unsicher sind, kontaktieren Sie bitte den Spritzpistolen-Hersteller.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit dem beiligenden Kabel geerdet sein. Wenn Kunststoff-Fässer verwendet werden, sollten die Öffnungen mit einem feuchten Tuch abgewischt werden, um statische Aufladung zu vermeiden, vor dem Einsetzen oder Entfernen von Schläuchen oder anderen Geräten.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Schweden Tel.: +46-40- 53 42 00
Geräte-Typ	DRESTER BOXER DOUBLE S
Zulässige Lösemittel	Siehe Sektion "Genehmigte Lösemittel"
Max. Lösemittelvolumen der Maschine	30 + 30 Liter (Erkundigen Sie sich nach den örtlichen Vorschriften bezüglich des maximal erlaubten Lösemittel-Volumens, das im Gerät enthalten sein darf)
Maximale Fassgröße	60 Liter
Benötigte Druckluft	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) nur Pumpe 370 l/min (14 cfm) mit AIRVENT 11660 in Betrieb
Abluftvolumen	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpenkapazität	10 l/min
Lösemittel-Druck	2 bar (30 psi)
Gewicht	75 kg (140 lb)
Gesamtmaße	Höhe: 1510 mm (59,5") Breite: 835 mm (33") Maximale Tiefe: 650 mm (25,5") Tiefe am Boden: 610 mm (24")
Extraktor-Durchmesser	25 mm (5")
Schalldruckpegel	<70 dB(A)

DOMAINE D'UTILISATION

Cet appareil est destiné au nettoyage des pistolets vaporisateur pneumatiques à l'aide de solvants à base de diluants ou bien de solvants aqueux.

L'unité est dotée de deux zones séparées pour le nettoyage :
1. Un laveur automatique (élément 1 illustration 1), conçu pour le nettoyage de pistolets vaporisateur à coupes de peinture alimentées par la gravité.
2. Un évier (élément 2 illustration 1), conçu pour le nettoyage à la main d'autres outils utilisés en connexion avec des travaux de peinture de véhicules tels que : pistolets vaporisateur avec coupes de peinture alimentées par aspiration, raclettes à peinture, pinceaux et autres.

Toute autre utilisation de l'unité est interdite, comme :
- Vider le trop-plein de peinture dans l'unité
- Nettoyer des éléments électriques rechargeables
- Collecter des déchets divers
- Nettoyage de matériaux textiles
- Entreposage d'éléments
- Nettoyer les mains et autres parties du corps
- Nettoyage de tout élément relié aux aliments ou à la boisson

MONTAGE

- En premier lieu, vérifier que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. Retirer l'emballage et vérifier de nouveau que la machine n'a pas été endommagée pendant le transport. En cas de dommages, les déclarer immédiatement au transporteur.

- Fixez la bride pour l'extraction (élément 3 illustration 1) avec les 4 vis incluses (voir l'illustration détaillée 12)
- Fixez la vitre en verre à son emplacement (élément 13 illustration 1) (voir l'illustration détaillée 13)
- La ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1) est placée à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-la et fixez-la avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté gauche. La ligne d'air peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.
- Le pistolet pneumatique sur le côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1) est placé à l'intérieur de l'unité pour le transport. Sortez-le et fixez-le avec l'aimant dans un emplacement commode sur le côté droit. La ligne d'air du pistolet pneumatique peut être acheminée soit à l'extérieur du coté de la machine, ou à travers l'espace entre le couvercle avant et le coté de la machine.
  Le pistolet pneumatique est conçu pour sécher le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

MISE EN PLACE

Le DRESTER BOXER DOUBLE S est un équipement de Catégorie 2 (cf. Directive 2014/34/EU) et peut par conséquent être placé dans des lieux classés Zone 1 (cf. Directive ATEX 1999/92 CE).
Les unités Drester BOXER sont marquées
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Si le DRESTER BOXER DOUBLE S est installé dans des lieux classés Zone 2 ou dans des lieux non-classés, ce qui suit reste valable à condition que la ventilation de l'unité soit installée de la manière décrite ci-après dans ce manuel:
L'espace intérieur de 1m de la DRESTER BOXER DOUBLE S doit être classé Zone 2, et l'intérieur de la canalisation doit être classé Zone 1 (voir l'illustration 17).
Tous les équipements présents à l'intérieur de ces zones, tels que les composants électriques doivent être certifiés compatibles avec les Zones décrites. Les équipements qui génèrent des flammes nues ou des étincelles (ex. : les équipements de soudage ou de broyage) ne peuvent pas être utilisés dans cette zone. Il est interdit de fumer. En cas de doute, contactez les autorités locales des services d'incendie pour prendre conseils.
Le présent manuel fait partie intégrante de l'unité et doit être disponible en tout temps.

INSTALLATION

Air comprimé
La machine doit être raccordée à une arrivée d'air comprimé de 7 à 12 bars (110-180 psi). Lors de l'utilisation, l'unité consomme 150 litres/min (6 cfm) d'air (450 litres/min (16 cfm) si elle est connectée à un DRESTER AIRVENT 11660).
L'air doit être raccordé au séparateur d'eau à l'intérieur de l'unité (élément 1 illustration 2). Pour accéder à ce point, retirez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.
La ligne d'air peut être menée à ce point via les fentes sur les côtés de l'unité, ou via l'ouverture arrière de l'unité. Dans chacun des cas, veillez à ce que les flexibles de la ligne d'air ne soient pas pliés ou n'endommagent d'aucune autre façon le système pneumatique de l'unité.
Afin d'éviter des chutes de pression, la ligne d'air et les raccordements doivent être de dimensions adéquates. Le régulateur de la machine est préréglé à 6,5 bars (100 psi). Il s'agit du réglage optimal, ne le modifiez pas.
L'air comprimé fourni doit être propre et sec. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de l'appareil peuvent être endommagés, ce qui annulerait tout droit à la garantie.
Fixez un coupleur à la ligne d'air sur le côté gauche de l'unité (élément 4 illustration 1). La ligne d'air est conçue pour souffler le pistolet vaporisateur après la procédure de nettoyage.

Mise à la masse de l'unité
Veillez à ce que l'unité soit correctement mise à la masse en utilisant le câble de masse (élément 6 illustration 2).

Ventilation
Il y a trois options différentes pour la ventilation de l'appareil. **Pour les trois options, il faut s'assurer que la vitesse du flux d'air dans l'ouverture de la hotte est conforme aux lois et réglementations locales.** La ventilation doit être raccordée de façon à assurer la mise à la masse de chaque élément.

Option 1 : Connectez la bride de la hotte (élément 3 illustration 1) directement à une tuyauterie en métal, qui à son tour devra être connectée à un système de ventilation approuvé pour une Zone 1.

Option 2 : Montez un DRESTER AIRVENT 11660 pneumatique sur la hotte et connectez celui-ci au conduit métallique. Connectez ce conduit à un système de ventilation approuvé pour Zone 1.

Option 3 : Relier la hotte à un ventilateur électrique homologué ATEX via un conduit métallique. L'évacuation de ce conduit devra aboutir à l'extérieur.

SOLVANTS AUTORISÉS

L'unité peut être utilisée avec des solvants et des mélanges de solvants conçus pour le nettoyage des pistolets vaporisateur, tels que l'acétone, le toluène, l'isobutane, le xylène qui sont listés dans le Groupe IIA conformément à l'IEC 79-20 (EN 60079-20).

L'unité peut également être utilisée avec de l'eau ou des solvants à base d'eau.

Tous les solvants doivent avoir une valeur pH comprise entre 4 et 10. Veillez à ne pas mélanger des solvants à base d'eau avec des solvants à base de diluant. Il est important que tous les utilisateurs soient toujours informés des solvants utilisés.

N'utilisez jamais de solvants fournis sans FDS (Fiche de données de sécurité). Lisez la FDS attentivement et suivez toutes les instructions et procédures qu'elle contient. Si vous n'êtes pas sûr ou si vous désirez obtenir plus d'informations à propos des solvants, contactez votre fournisseur.

N'ajoutez aucun produit chimique dans le solvant, incluant mais non limité à : kérosène, essence, détergent, mazout ou solvants chlorés.

BIDONS DE SOLVANT AUTORISÉS

Le DRESTER BOXER DOUBLE S peut être utilisé avec différents types de bidons, mais ils doivent se conformer aux énoncés suivants :
- Le bidon doit pouvoir s'adapter à l'intérieur de l'unité
- Les bidons ne doivent pas fuir.
- Les bidons doivent être faits de matériau conducteur.
- Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité

Les bidons de solvants ne sont pas fournis pas Hedson Technologies, et Hedson Technologies ne prend donc aucune responsabilité les concernant. Suivez attentivement les instructions du fournisseur de solvant.

BAC RÉCEPTEUR
L'appareil doit être placé de façon à ce que les fuites accidentelles de solvant ne s'épandent pas dans le système d'évacuation de l'eau, puisque cela représenterait un danger pour l'environnement. Cela peut être effectué par :
- l'installation de l'appareil dans un endroit où le sol et les murs peuvent contenir toute fuite de tambour, ou
- équiper l'appareil d'un bac récepteur sous les tambours à solvant qui soit assez grand pour contenir le volume d'au moins une fuite de tambour.

PRÉPARATIONS POUR L'UTILISATION

Tambours à solvant
Ôtez le panneau avant (élément 5 illustration 1) en le soulevant.
Ôtez la console de pédale (éléments 6 illustration 1) en la soulevant et en la pliant sur le côté (voir illustration 2).

Deux tambours sont requis, dont un qui est **vide** et un qui est **rempli** de solvant. **Les deux tambours doivent être de même taille** et ils doivent se plier aux conditions décrites au chapitre BIDONS AUTORISÉS. Les deux tambours doivent être propres à l'intérieur et ne doivent contenir aucun élément solide ou autre objet qui pourrait être aspiré dans la pompe pendant le fonctionnement.

Embranchements à tambour
Il y a différents types de bidons de solvant sur le marché, chacun avec un diamètre différent d'ouverture. Avec l'unité, des boîtes en carton avec une sélection de raccords fuselés est fournie (voir illustration 3). Sélectionnez les raccords qui conviennent à l'ouverture des bidons, et fixez-les sur les adaptateurs de bidon des flexibles (voir illustration 4).

Remplissage de solvant
Utilisez un bidon vide et un autre identique de la même taille rempli de solvant propre.

Placez le bidon vide sur la gauche sous l'unité (élément 2 illustration 2). Insérez le groupe de flexibles contenant le flexible d'évacuation à partir du bac dans ce bidon (élément 4 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement

menés à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

Prenez le second bidon, celui rempli de solvant, versez la moitié de son contenu directement dans l'évier du nettoyeur à pistolet (élément 2 illustration 1). Le solvant ainsi versé va être drainé dans le bidon se trouvant sous le nettoyeur de pistolet. Veillez à ce que la ventilation fonctionne au cours de cette procédure.

Placez le deuxième bidon, maintenant à moitié plein, sur le sol du côté droit du premier bidon (élément 3 illustration 2). Insérez le deuxième groupe de flexibles contenant un flexible blanc dans ce bidon (élément 5 illustration 2). Veillez à ce que les flexibles soient correctement menés jusqu'au bout à l'intérieur du bidon, et que l'ouverture soit bien scellée par le raccordement fuselé.

À présent, le système de solvant est plein. Les deux tambours doivent être à moitié remplis. Le tambour de gauche contient le solvant qui va circuler pour le cycle de nettoyage automatique, et le tambour à droite contient le solvant propre pour le rinçage. Le contenu du bidon de droite va graduellement être utilisé et transféré au bidon de gauche.

Instructions d'utilisation
Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce manuel et traduites dans la langue parlée par les employés. Il doit être en permanence disponible et à proximité de l'appareil. Pour éviter toute confusion, les employés doivent être informés du solvant actuellement utilisé dans la machine.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Videz le pistolet vaporisateur de toute peinture résiduelle dans un récipient séparé.

Ouvrez la soupape principale pour l'air comprimé (élément 7 illustration 1).

Ouvrez le couvercle du nettoyeur automatique (veillez à ce qu'il s'enclenche dans sa position ouverte).

Placez le pistolet vaporisateur à l'intérieur (voir illustration 5). Veillez à fixer le clip de gâchette en suivant l'illustration 6, et à positionner le pistolet vaporisateur contre la buse pour le canal de peinture (élément 1 illustration 5) avant de le verrouiller à son emplacement avec l'aide des aimants du clip de gâchette.

Si vous préférez nettoyer avant de retirer le chapeau d'air et l'aiguille du pistolet vaporisateur, alors placez ces éléments comme indiqué par la flèche 5 dans l'illustration 5.

Fermez le couvercle et démarrez le cycle de prélavage automatique en appuyant sur la pédale N°8 de l'illustration 1. Le pistolet vaporisateur va maintenant être nettoyé automatiquement pendant environ 1,5 minutes avec du solvant en recirculation.

Lorsque le cycle de prélavage automatique est terminé, le pistolet vaporisateur peut être rincé avec du solvant propre. La pompe de rinçage est activée par une pression sur la pédale N°9 d'illustration 1, et continue à fonctionner aussi longtemps que la pédale reste enfoncée. La pompe va alimenter environ 75 cc de solvant par battement de pompe. **2-3 battements** de pompe sont généralement suffisants pour un rinçage. Moins si le solvant a été récemment remplacé.

Lorsque la procédure de nettoyage est achevée, le couvercle peut être ouvert et le pistolet vaporisateur peut être retiré. Il peut maintenant être nettoyé manuellement plus en profondeur, ou rincé si cela est nécessaire.
En appuyant sur la pédale N°10 d'illustration 1 (REMARQUE : appuyez dessus à fond !), le solvant en recirculation sera alimenté via la brosse placée dans l'évier (élément 1 illustration 7). En appuyant sur la pédale N°11 dans l'illustration 1, le solvant propre sera alimenté via la buse de vaporisation placée dans l'évier (élément 2 illustration 7).

La brosse et la buse de vaporisation du bac peuvent être utilisées indépendamment du nettoyeur automatique à n'importe quel moment, du moment que le couvercle du nettoyeur automatique est fermé. L'intensité de vaporisation peut être ajustée avec le réducteur de flux d'air (élément 1 illustration 14).

Raccordez le pistolet vaporisateur à la ligne d'air sur le côté gauche de la machine (élément 4 illustration 1), et soufflez le pistolet vaporisateur via l'entonnoir dans l'évier (élément 3 illustration 7). L'utilisation de cet entonnoir évite que les vapeurs s'épandent dans les locaux.

Enfin, le pistolet vaporisateur doit être séché avec le pistolet pneumatique du côté droit de l'unité (élément 12 illustration 1). Fermez le couvercle après le nettoyage.

ENTRETIEN

Hebdomadaire :
– Retirez les filtres en bas du laveur automatique (élément 2 illustration 5) et nettoyez-les, **n'oubliez pas de les repositionner !**

Mensuel :
– Retirez les cinq buses de chaque nettoyeur automatique et nettoyez-les avec du solvant propre. (voir illustration 8).

Lors du changement de bidons :
– Vérifiez et nettoyez si nécessaire le filtre du flexible d'aspiration pour le solvant circulant.

INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

Une situation dangereuse peut exister en cas de mauvaise utilisation du DRESTER BOXER DOUBLE S. Des risques peuvent également survenir d'un choix ou d'une manipulation incorrecte des bidons ou du solvant. Il est important de bien suivre les instructions suivantes pour maintenir le haut niveau de sécurité de la machine.

- N'utilisez pas l'appareil avant d'avoir lu et parfaitement compris le présent manuel d'utilisation.
- L'appareil doit être installé selon les instructions.
- L'appareil doit être utilisé selon les instructions.
- L'appareil doit être entretenu selon les instructions.
- Il ne faut utiliser que des pièces détachées originales.
- Gardez ce mode d'emploi toujours disponible et lisible juste à côté de l'appareil. Tout utilisateur doit savoir où trouver le mode d'emploi.
- Les instructions d'utilisation doivent être rédigées sur les bases de ce mode d'emploi et traduites dans la langue parlée par les employés.
- Ne modifiez pas et n'altérez en aucune façon l'appareil.
- N'utilisez l'appareil que si l'endroit est correctement aéré. N'utilisez pas l'appareil si l'extraction des vapeurs n'est pas suffisante.
- Evitez tout contact avec des liquides ou des vapeurs. Référez-vous à la FDS (feuille de données de sécurité) des solvants.
- Portez des lunettes de protection ou quelque chose d'analogue pour protéger vos yeux. Portez des gants de protection chimique pour éviter le contact avec la peau. Portez des vêtements résistants aux produits chimiques pour vous protéger des flaques et des éclaboussures.
- N'autorisez pas le personnel souffrant de problèmes respiratoires ou d'allergies aux solvants à utiliser la machine.
- Nettoyez immédiatement les déversements accidentels. Les vapeurs de solvants sont plus lourdes que l'air et peuvent s'étendre sur une grande surface. Elles peuvent être collectées dans une fosse ou autres zones basses.
- Ne fumez, ne mangez et ne buvez pas près de l'appareil.
- Cet appareil est équipé d'une soupape de sécurité qui stoppe automatiquement le cycle de lavage automatique si le couvercle est ouvert avant la fin du cycle de nettoyage.
- Un extincteur doit toujours être gardé à proximité du lieu de travail avec des solvants inflammables. N'utilisez pas d'eau.
- Les pistolets vaporisateur et autres éléments d'équipement de peinture nettoyés dans l'unité doivent convenir pour un nettoyage en Zone 1 (réf. Catégorie 2 en conformité avec la norme EN 13463-1/2001). Si vous n'êtes pas sûr, prenez contact avec le fabricant de pistolet vaporisateur.
- L'appareil doit être correctement relié à la terre avec le câble de masse fourni. Si des tambours en plastique sont utilisés, les ouvertures devraient être essuyées avec un chiffon humide pour éliminer l'électricité statique avant de relier ou de retirer un tuyau ou un autre équipement.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 ARLÖV Suède Tél : +46-40- 53 42 00
Type de machine	DRESTER BOXER DOUBLE S
Solvants autorisés	Voir la section "Solvants autorisés"
Volume maximal de solvant de la machine	30 + 30 litres (Vérifiez les réglementations locales concernant le volume maximal admissible pour garder les solvants à l'emplacement de l'unité)
Taille maximale de bidon	60 litres
Air comprimé nécessaire	7-12 bars (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) pompe uniquement 370 l/min (14 cfm) avec AIRVENT 11660 en fonctionnement
Capacité de ventilation	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Capacité de la pompe	10 l/min
Pression du solvant	2 bars (30 psi)
Poids	75 kg (140 lb)
Dimensions globales	Hauteur : 1510 mm (59,5") largeur : 835 mm (33") profondeur maximale : 650 mm (25,5") profondeur au sol : 610 mm (24")
Diamètre de l'extracteur	125 mm (5")
Niveau de la pression acoustique	<70 dB(A)

ANVÄNDNINGSOMRÅDE

Maskinen är avsedd för rengöring av luftdrivna sprutpistoler med antingen thinnerbaserade lösningsmedel eller vattenbaserade lösningsmedel.

Maskinen har två separata tvättområden:
1. En automattvätt (detalj 1 bild 1), avsedd för rengöring av färgsprutpistoler med överliggande kopp.
2. En vask (detalj 2 bild 1), avsedd för manuell rengöring av andra verktyg som används i samband med fordonslackeringsjobb såsom: färgsprutpistoler med underliggande kopp, spacklar, penslar och liknande.

All annan användning av maskinen är förbjuden såsom:
- Att tömma överbliven färg i maskinen
- Att rengöra elektriskt uppladdningsbara objekt
- Att samla diverse avfall
- Att tvätta textilier
- Att lagra saker
- Att tvätta händerna eller andra kroppsdelar
- Att rengöra objekt avsedda för mat och dryck

MONTERING

- Först av allt, se efter om maskinen har skadats under transporten. Avlägsna emballaget och kontrollera igen att inte maskinen har skadats under transporten. Om så är fallet, meddela omedelbart transportören.

- Sätt fast flänsen för utsuget (detalj 3 bild 1) med de 4 medföljande skruvarna (se detaljbild 12)
- Sätt glasrutan på plats (detalj 13 bild 1) (se detaljbild 13)
- Luftslangen på vänstra sidan av maskinen (detalj 4 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på vänstra sidan. Luftslangen kan ledas antingen utanför sidoväggen, eller genom springan mellan framluckan och sidoväggen.
  Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.
- Luftpistolen på högra sidan av maskinen (detalj 12 bild 1) är placerad inuti maskinen under transporten. Ta ut den och fäst den med magneten på lämplig plats på högra sidan. Luftslangen för luftpistolen kan ledas antingen utanför sidoväggen eller genom slingan mellan framluckan och sidoväggen.
  Denna luftpistol används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

PLACERING

DRESTER BOXER DOUBLE S är utrustning av Kategori 2 (ref. ATEX-direktiv 2014/34/EU) och kan därför placeras på platser som klassificeras som Zon 1 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EC).
DRESTER BOXER är märkt:
CE Ex Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC
Om DRESTER BOXER DOUBLE S installeras på platser som klassificeras som Zon 2 eller på oklassificerade platser gäller följande om enhetens ventilation installeras enligt beskrivningen längre ner i denna handbok:
Området inom 1 meter kring Drester BOXER DOUBLE S skall klassas som zon 2 och insidan av utsuget som zon 1 (se illustration 17).
Inom dessa områden måste all utrustning så som elektriska enheter vara godkända för de beskrivna zonerna. Utrustning som genererar öppna flammor eller gnistor (t.ex. svets- eller sliputrustning) får inte användas i detta område. Rökning är inte tillåten. Vid tveksamheter, kontakta de lokala brandskyddsmyndigheterna för rådgivning.
Denna handbok tillhör enheten och måste alltid finnas tillgänglig.

INSTALLATION

Tryckluft
Maskinen skall anslutas till tryckluft på 7-12 bar. Luftförbrukningen när maskinen används är 150 liter/minut (450 liter/min om en DRESTER AIRVENT 11660 ansluts till maskinen).

Luften ska anslutas till vattenavskiljaren på insidan av maskinen (detalj 1 bild 2). För att komma åt denna, ta bort frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut. Luften kan ledas till vattenavskiljaren via hålen i maskinens sida, eller genom maskinens öppna baksida. I vilket fall som helst, se till att luftslangen inte böjer slangar eller på annat sätt skadar det pneumatiska systemet.

För att förhindra tryckfall skall tryckluftslang och kopplingar vara tillräckligt dimensionerade. Regulatorn på maskinen är förinställd på 6,5 bar. Detta är det optimala för maskinen och får inte ändras.

Tryckluften till maskinen skall vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas och i sådant fall äventyras eventuella garantianspråk på maskinen.

Montera en snabbkoppling på luftslangen som sitter på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Denna luftslang används för att blåsa ur sprutpistolen efter tvättningen.

Jordning
Se till att maskinen jordas ordentligt genom att ansluta jordningskabeln (detalj 6 bild 2) till en lämplig jordningspunkt i verkstaden.

Ventilation
Det finns tre olika sätt att arrangera maskinens ventilation på. **I alla alternativen måste man se till att lufthastigheten i huvens öppning överensstämmer med lokala lagar och förordningar.** Ventilationen skall anslutas på sådant sätt att metallisk kontakt (jordning) säkras mellan alla delar.

Alternativ 1: Anslut huvens fläns (detalj 3 bild 1) direkt till ett ventilationsrör av metall, som i sin tur ansluts till ett ventilationssystem som är godkänt för Zon 1.

Alternativ 2: Montera en luftdriven AIRVENT 11660 på huven och anslut den i sin tur till ett ventilationsrör av metall. Anslut detta ventilationsrör till ett ventilationssystem godkänt för Zon 1.

Alternativ 3: Anslut huven till en ATEX godkänd elektrisk fläkt via ett ventilationsrör av metall. Fläktens utlopp skall ledas ut i det fria.

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen kan användas med lösningsmedel och blandningar av lösningsmedel avsedda för att rengöra färgsprutpistoler, såsom aceton, toluen, isobutanol och xylen, vilka listas som Grupp IIA enligt IEC 79-20 (EN 60079-20).

Maskinen kan också användas med vatten eller vattenbaserade lösningsmedel.

Alla lösningsmedel måste ha ett pH-värde mellan 4 och 10. Se till att inte blanda vattenbaserade lösningsmedel med thinnerbaserade lösningsmedel. Alla användare måste alltid vara medvetna om vilket lösningsmedel som används.

Använd aldrig lösningsmedel som saknar MSDS (Material Safety Data Sheet = säkerhetsdatablad). Läs igenom bladet noggrant och följ instruktionerna. Vid osäkerhet, eller om mer information behövs om lösningsmedlet, kontakta leverantören.

Tillsätt aldrig andra kemikalier till lösningsmedlet t.ex. fotogen, bensin, rengöringsmedel, eldningsolja eller klorerade lösningsmedel.

TILLÅTNA DUNKAR

DRESTER BOXER DOUBLE S kan användas med olika typer av dunkar, men de måste uppfylla följande krav:
- Dunkarna måste passa i maskinen
- Dunkarna måsta vara täta.
- Dunkarna måste vara gjorda av ett ledande material.
- Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen

Dunkar för lösningsmedel tillhandahålls inte av Hedson Technologies, varför Hedson Technologies inte tar något ansvar för dunkarna. Följ leverantörens instruktioner noggrant.

UPPSAMLINGSKÄRL

Maskinen måste placeras och användas på så sätt att ett eventuellt läckage av lösningsmedel eller förorenat vatten inte kan spridas till ett avloppsvattensystem, och därmed utgöra en fara för miljön. Detta kan t.ex. ordnas genom att:
- Placera maskinen i ett utrymme, där t.ex. väggar och golv kan hålla volymen av ett läckande fat, eller
- Arrangera ett uppsamlingskärl under dunkarna för lösningsmedel, stort nog att hålla volymen av minst en läckande dunk.

IDRIFTTAGANDE

Dunkar för lösningsmedel
Lyft av frontpanelen (detalj 5 bild 1) genom att lyfta den upp och ut.
Lyft av fotventilkonsolen (detalj 6 bild 1) genom att lyfta upp den och vika den ut mot sidan (se bild 2).

Två dunkar behövs, en som är **tom** och en som är **full** med lösningsmedel. **Båda dunkarna måste ha samma storlek**, och de måste uppfylla reglerna som beskrivs under kapitlet TILLÅTNA DUNKAR. Båda dunkarna måste vara rena invändigt och får inte innehålla skräp, flock från trasor eller annat som kan sugas in i pumparna under drift.

Dunkpluggar
På marknaden finns det olika typer av dunkar för lösningsmedel, var och en med olika storlek på öppningen. Tillsammans med maskinen levereras kartonger med ett urval konformade pluggar (se bild 3). Välj ut de pluggar som passar öppningen i dunkarna och trä på dem på slangarnas dunkadaptrar (se bild 4).

Påfyllning av lösningsmedel
Använd en tom dunk och ytterligare en dunk i samma storlek fylld med rent lösningsmedel.

Placera den tomma dunken till vänster under maskinen (detalj 2 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som innehåller avloppsslangen från vasken i denna dunk. (detalj 4 bild 2). Se till att slangarna leds ner i dunken ordentligt och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Ta den andra dunken, den som är full med lösningsmedel, och häll över hälften av dess innehåll direkt i pistoltvättens vask (detalj 2 bild 1). Lösningsmedlet som hälls ut där kommer att rinna ner i den tomma dunken under pistoltvätten. Se till att ventilationen är igång under denna procedur.

Placera den andra dunken som nu är halvfull på golvet till höger om den första dunken (detalj 3 bild 2). Stick ner den grupp av slangar som har en vit slang i denna dunk (detalj 5 bild 2). Se till att slangarna leds ordentligt ända ner till botten

av dunken och att öppningen är riktigt förseglad med den konformade pluggen.

Lösningsmedelssystemet har nu fyllts på. Båda dunkarna ska vara halvfulla. Den vänstra dunken innehåller det lösningsmedel som kommer att cirkulera för automattvätten, och den högra dunken innehåller rent lösningsmedel för sköljning. Innehållet i den dunken kommer gradvis att användas och föras över till dunken med recirkulerande lösningsmedel.

Bruksanvisning
En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar. Den ska alltid vara tillgänglig i närheten av maskinen. För att förhindra förväxlingar skall personalen alltid vara informerade om vilket lösningsmedel som används i maskinen.

BRUKSANVISNING

Töm pistolen på färgrester i ett separat spillfat.

Öppna huvudventilen för tryckluft (detalj 7 bild 1).

Öppna luckan till automattvätten (se till att den klickar in i fullt öppen position).

Sätt in pistolen (se bild 5).
Var särskilt noga med att applicera bygelklämman enligt bild 6 och att trycka upp pistolen mot munstycket för färgkanalen (detalj 1 bild 5) innan den fixeras med hjälp av magneterna på bygelklämman.

Om du föredrar att före rengöringen montera av luftkappan och sprutpistolens nål, så placera dessa föremål så som visas med pil 5 i bild 5.

Stäng luckan och starta den automatiska förtvätten genom att trycka på fotpedalen Nr 8 i bild 1. Pistolen tvättas då automatiskt med cirkulerande lösningsmedel i cirka 1,5 minut.

När den automatiska förtvätten är klar kan pistolen sköljas med rent lösningsmedel. Pumpen för rensköljning aktiveras med fotpedal Nr 9 i bild 1 och fortsätter att arbeta så länge man håller fotpedalen nedtryckt. Den pumpar ca. 75 cc lösningsmedel per pumpslag. **2-3 pumpslag** är i allmänhet lagom för rensköljning. Mindre om lösningsmedlet nyss har bytts.

När tvättprocessen är klar kan luckan öppnas och pistolen tas ut. Vid behov kan nu pistolen tvättas eller sköljas ytterligare. Genom att trycka ner fotpedal nr 10 i bild 1 (OBS: tryck ända ner!) kommer recirkulerande lösningsmedel att matas genom borsten som ligger i vasken (detalj 1 bild 7).
Genom att trycka ner fotpedal nr 11 i bild 1, får man en spray av rent lösningsmedel ur munstycket som ligger i vasken (detalj 2 bild 7).

Borsten och spraymunstycket i vasken kan användas när som helst oberoende av om automattvätten är igång eller inte, förutsatt att luckan till automattvätten är stängd. Intensiteten i sprayen kan justeras med en justerventil (detalj 1 bild 14).

Anslut pistolen till luftslangen på maskinens vänstra sida (detalj 4 bild 1). Blås ur pistolen genom tratten i vasken (detalj 3 bild 7). Genom att använda denna tratt förhindras att sprayångorna sprids i lokalen.

Slutligen kan sprutpistolen blåsas torr genom att använda luftpistolen på maskinens högra sida (detalj 12 bild 1).

Stäng locket efter tvätten.

SERVICE

Varje vecka:
- Ta bort silen i botten på automattvätten (detalj 2 bild 5) och rengör den, **glöm inte att sätta tillbaka den!**

Varje månad:
- Ta bort de fem munstyckena i automattvätten och rengör dem med rent lösningsmedel. (se bild 8).

Vid dunkbyte:
- Kontrollera och vid behov rengör silen på sugslangen för cirkulerande lösningsmedel.

SÄKERHETSINFORMATION

Faror kan uppstå vid felaktigt användande av DRESTER BOXER DOUBLE S. Faror kan också uppstå vid felaktigt val/hantering av dunkar eller lösningsmedel. För att upprätthålla maskinens höga säkerhetsstandard måste dessa detaljer följas.

- Använd inte maskinen förrän du har läst och förstått hela denna bruksanvisning.
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig och i läsbart skick vid maskinen. Alla användare måste veta var bruksanvisningen finns.
- En bruksanvisning ska göras med denna manual som bas och översättas till det språk som de anställda talar.
- Gör inga ändringar på maskinen.
- Använd inte maskinen om den inte är ordentligt ventilerad. Använd inte maskinen om utsuget av ångor är otillräckligt.
- Undvik kontakt med vätska och ånga. Läs säkerhetsdatabladet för använt lösningsmedel MSDS (Material Safety Data Sheet).
- Använd skyddsglasögon för att skydda dina ögon. Använd kemikalieresistenta handskar för att förhindra hudkontakt. Använd kemikalieresistenta kläder för att skydda mot spill och stänk.
- Personal som lider av andningsproblem eller är allergiska mot lösningsmedel får inte arbeta med denna maskin.
- Torka av spill omedelbart. Ångor från lösningsmedel är tyngre än luft och kan spridas på långt avstånd. De kan också samlas i gropar eller andra låga områden.
- Rök, ät eller drick inte i närheten av maskinen.
- Maskinen är utrustad med en säkerhetsventil som avbryter den automatiska tvättcykeln omedelbart om locket öppnas innan tvättcykeln är färdig.
- En brandsläckare måste alltid finnas i närheten när man arbetar med lättantändliga lösningsmedel. Använd inte vatten.
- Sprutpistoler och annan utrustning som tvättas i maskinen måste vara anpassade för rengöring i Zon 1 (ref. Kategori 2 enligt EN 13463-1/2001). Vid osäkerhet, kontakta sprutpistoltillverkaren.
- Maskinen måste jordas ordentligt med hjälp av den medföljande jordkabeln. Om plastdunkar används, måste hålen torkas av med en fuktig trasa för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet, innan några slangar eller annat sticks ner i eller tas upp.

TEKNISKA DATA

Tillverkare	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Sverige Tel.: +46-40- 53 42 00
Typ av maskin	DRESTER BOXER DOUBLE S
Tillåtna lösningsmedel	Se avsnitt "Tillåtna lösningsmedel"
Maskinens maxvolym av lösningsmedel	30 + 30 liter (Kontrollera lokala föreskrifter gällande maximalt tillåten volym av lösningsmedel i maskinen)
Maximal dunk-storlek	60 liter
Tryckluftsanslutning	7–12 bar 90 l/min endast pump 370 l/min med AIRVENT 11660 i drift
Ventilationskapacitet	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpkapacitet	10 l/min
Vätsketryck	2 bar
Vikt	75 kg
Dimensioner	Höjd: 1510 mm Bredd: 835 mm Max djup: 650 mm Djup vid golvet: 610 mm (24")
Utsugets diameter	125 mm
Ljudtrycknivå	<70 dB(A)

DESTINAZIONE D'USO DELL'APPARECCHIO

La macchina è progettata per la pulizia di pistole azionate ad aria compressa e usate per la spruzzatura con vernici a base di solvente o ad acqua.

L'unità dispone di due aree separate per la pulizia:

1. Una vasca automatica (voce 1, illustrazione 1), destinata alla pulizia di pistole per verniciatura con tazze a gravità.
2. Un catino (oggetto 2, illustrazione 1), destinato alla pulizia manuale degli altri utensili usati per lavori di verniciatura dei veicoli, come: pistole di verniciatura con tazza ad aspirazione, raschietti, pennelli e simili.

Non sono consentiti altri usi della macchina, come:
- Svuotamento di vernice in eccesso
- Pulizia di componenti elettrici ricaricabili
- Raccolta di scorie di diverso genere
- Pulizia di prodotti tessili
- Deposito di oggetti
- Pulizia di mani o di altre parti del corpo
- Pulizia di articoli per uso alimentare

MONTAGGIO

- Verificare prima di tutto che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Rimuovere l'imballaggio e verificare nuovamente che la macchina non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso sia stata danneggiata, comunicare immediatamente tale fatto alla società trasportatrice.

- Montare la flangia di estrazione (voce 3 illustrazione 1) con le 4 viti fornite in dotazione (vedere i dettagli nell'illustrazione 12)
- Montare il vetro in posizione (voce 13 illustrazione 1) (vedere i dettagli nell'illustrazione 13)
- Durante il trasporto, il tubo per l'aria sul lato sinistro della macchina (voce 4, illustrazione 1) è situato all'interno della macchina. Estrarlo e attaccarlo con la calamita in un punto adatto sulla parte sinistra. Il tubo dell'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale. Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.
- Durante il trasporto, la pistola ad aria sul lato destro della macchina (voce 12 illustrazione 1) è situata all'interno della macchina. Estrarla e attaccarla con la calamita in un punto adatto sulla parte destra. Il tubo della pistola per l'aria può essere fatto passare all'esterno della parete laterale o attraverso lo spazio vuoto tra il coperchio anteriore e la parete laterale.
  Questa pistola per l'aria è destinata alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

POSIZIONAMENTO

Il DRESTER BOXER DOUBLE S è un'apparecchiatura di Categoria 2 (vedere la direttiva ATEX 2014/34/EU) e può quindi essere posizionato in luoghi classificati come Zona 1 (vedere la direttiva ATEX 1999/92 CE).
Le unità Drester BOXER sono contrassegnate:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Se il DRESTER BOXER DOUBLE S viene installato in luoghi classificati come Zona 2 o in luoghi privi di classificazione, quanto segue è valido a condizione che la ventilazione dell'unità sia installata come descritto in seguito nel presente manuale:
Lo spazio all'interno di 1m della DRESTER BOXER DOUBLE S deve essere classificata come Zona 2, e l'interno dei condotti come Zona 1 (vedere illustrazione 17).
All'interno di queste aree, l'intera apparecchiatura, come ad esempio le parti elettriche, deve essere approvata per la Zona descritta. L'apparecchiatura che genera fiamme nude o scintille (per esempio, un saldatore o un frantumatore) non può essere utilizzata in questa area. Non è permesso fumare. In caso di dubbi, si prega di contattare il comando dei vigili del fuoco di zona.
Il presente manuale fa parte dell'unità e deve essere disponibile in qualunque momento.

INSTALLAZIONE

Aria compressa
La macchina deve essere collegata all'aria compressa a 7-12 bar (110-180 psi). In funzione, la macchina consuma 150 litri/min (6 cfm) d'aria (450 litri/min (16 cfm) se collegata a DRESTER AIRVENT 11660).
L'aria va collegata al separatore di condensa all'interno della macchina (voce 1, illustrazione 2). Per accedervi, rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno. Il tubo dell'aria può essere condotto in questo punto attraverso le fessure sul lato della macchina o l'apertura sul retro. In ogni caso, assicurarsi che il tubo dell'aria non pieghi i flessibili né danneggi in alcun modo il sistema pneumatico della macchina.
Per evitare cali di pressione, il tubo dell'aria e gli accoppiamenti devono essere delle dimensioni adeguate. Il regolatore d'aria della macchina è preimpostato su 6,5 bar (100 psi). Questa è l'impostazione ottimale e non deve essere alterata.
L'aria compressa che arriva alla macchina deve essere asciutta e pulita. Se l'aria non viene in precedenza passata attraverso un separatore d'acqua ed un filtro, i componenti della macchina possono subire danni, con eventuale perdita di validità della garanzia sulla stessa.
Montare un connettore del tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1). Questo tubo dell'aria è destinato alla soffiatura delle pistole di verniciatura successivamente alla procedura di pulizia.

Messa a terra della macchina
Assicurarsi che sia effettuata la corretta messa a terra della macchina con un cavo di collegamento a terra (voce 6, illustrazione 2).

Ventilazione
Vi sono tre diverse opzioni per laventilazione della macchina. **Per tutte e tre le opzioni, è necessario garantire che la portata d'aria sulla cappa sia conforme alle leggi e ai regolamenti locali.** La ventilazione deve essere collegata in maniera tale da assicurare il collegamento a terra di tutte le parti.

Opzione 1: Collegare la flangia della cappa (voce 3, illustrazione 1) direttamente ad un condotto metallico, a sua volta collegato ad un impianto di ventilazione omologato per Zona 1.

Opzione 2: Montare sulla cappa un AIRVENT 11660 azionato ad aria e collegarlo ad un condotto metallico. Collegare il condotto ad un sistema di ventilazione omologato per Zona 1.

Opzione 3: Collegare la cappa ad un elettroventilatore omologato ATEX tramite un condotto metallico. Gli scarichi dal ventilatore devono essere portati all'esterno.

SOLVENTI CONSENTITI

La macchina può essere utilizzata per la pulizia di pistole per spruzzatura con solventi e miscele di solventi, come l'acetone, il toluene, l'alcol isobutilico, xilene, purché siano elencati nel Gruppo IIA secondo lo standard IEC 79-20 (EN 60079-20).

La macchina può essere utilizzata anche con acqua o solventi a base di acqua.
Tutti i solventi devono avere il valore del pH compreso tra 4 e 10. Assicurarsi di non mescolare solventi a base d'acqua con solventi a base di diluente. È importante che tutti gli utenti siano informati su quale solvente è in uso, in ogni circostanza.

Non utilizzare mai solventi che non siano accompagnati da una MSDS (Material Safety Data Sheet, Scheda informativa sulla sicurezza dei materiali). Leggere attentamente la scheda MSDS e seguire le istruzioni e le procedure in essa indicate. In caso di dubbi, o se sono necessarie ulteriori informazioni a riguardo del solvente, contattare il fornitore.

Non aggiungere al solvente altri composti chimici, compresi, ma non solo, cherosene, benzina, detergenti, gasolio o solventi clorurati.

FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI

La macchina DRESTER BOXER DOUBLE S può essere utilizzata con quattro diversi tipi di fusti, a patto che questi soddisfino le seguenti condizioni:
– I fusti devono essere della misura giusta per la macchina
– I fusti non devono presentare perdite.
– I fusti devono essere realizzati con materiale conduttivo.
– Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina

I fusti di solvente non sono forniti da Hedson Technologies, pertanto Hedson Technologies declina ogni responsabilità su di essi. Seguire attentamente le istruzioni del fornitore del solvente.

VASCHETTA DI RACCOLTA

La macchina deve essere installata in modo tale da prevenire che l'accidentale fuoriuscita di solvente possa diffondersi nel sistema di scarico dell'acqua, comportando così un pericolo per l'ambiente. Ciò si può ottenere:
– installando la macchina in un luogo dove il pavimento o i muri possono arrestare le perdite accidentali dei fusti, o
– dotando la macchina di una vaschetta di raccolta al di sotto dei fusti di solvente, grande abbastanza da contenere le fuoriuscite di almeno uno dei fusti.

PREPARAZIONI PER L'USO

Fusti di solvente
Rimuovere il pannello anteriore (voce 5, illustrazione 1) sollevandolo in alto e verso l'esterno.
Rimuovere il sostegno dei pedali (voci 6 illustrazione 1) sollevandolo in alto e piegandolo lateralmente (vedere illustrazione 2).

Sono necessari due fusti, uno **vuotoe** uno **pieno** di solvente. **I due fusti devono avere le stesse dimensionie** devono soddisfare i requisiti descritti nel capitolo FUSTI DI SOLVENTE CONSENTITI. I due fusti devono essere puliti all'interno e non devono contenere alcun corpo solido né nessun altro elemento che possa essere aspirato dalle pompe quando queste entrano in funzione.

Tappi dei fusti
Esistono sul mercato numerosi tipi di fusti di solvente, ognuno con un diverso diametro d'apertura. Con questa macchina vengono fornite delle scatole di cartone con una selezione di tappi conici (vedere illustrazione 3). Scegliere i tappi della misura giusta per l'apertura dei fusti e inserirli negli adattatori dei tubi del fusto (vedere illustrazione 4).

Rabbocco di solvente
Usare un fusto vuoto e uno delle stesse dimensioni pieno di solvente pulito.
Posizionare il fusto vuoto sotto la parte sinistra della macchi-

na (voce 2, illustrazione 2). Dal catino, inserire il gruppo di flessibili contenenti il flessibile di scarico in questo fusto (voce 4, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare giù nel fusto e che l'apertura sia sigillata dal tappo conico.
Prendere il secondo fusto, quello pieno di solvente e versare metà del contenuto direttamente nel catinoper la pulizia della pistola (voce 2, illustrazione 1). Il solvente versato colerà nel fusto sotto la vasca per il lavaggio della pistola. Durante la procedura, assicurarsi del funzionamento della ventilazione.

Posizionare il secondo fusto, adesso pieno a metà, sul pavimento, sulla destra del primo fusto (voce 3, illustrazione 2). Inserire il secondo gruppo di flessibili contenenti un flessibile bianco in questo fusto (voce 5, illustrazione 2). Assicurarsi che i flessibili siano correttamente fatti passare fino in fondo al fusto e che l'apertura sia ben sigillata dal tappo conico.

L'impianto del solvente è ora pieno. I due fusti dovrebbero essere pieni a metà. Il fusto sulla sinistra contiene il solvente che verrà riciclato per il ciclo di lavaggio automatico, mentre quello a destra contiene solvente pulito per il risciacquo. I contenuti del fusto di destra verranno gradualmente utilizzati e trasferiti al fusto di sinistra.

Istruzioni per l'uso
È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo manuale e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto. Esse vanno sempre conservate in prossimità della macchina. Per evitare di confondersi, il personale addetto deve essere informato sul solvente correntemente in uso nella macchina.

ISTRUZIONI PER L'USO

Vuotare ogni vernice residua della pistola per la spruzzatura su un separato piano di raccolta.

Aprire la valvola principale per l'aria compressa (voce 7, illustrazione 1).

Aprire il coperchio della vasca automatica (assicurarsi che 'scatti' in posizione di completa apertura).

Posizionare all'interno la pistola per la spruzzatura (vedere illustrazione 5).
Assicurarsi di montare il fermo del grilletto seguendo le indicazioni dell'illustrazione 6 e di premere la pistola per la spruzzatura contro l'ugello del condotto di verniciatura (voce 1, illustrazione 5) prima di bloccarla in posizione con l'aiuto della calamita del fermo del grilletto.

Se prima della pulizia si preferisce rimuovere il tappo dell'aria e l'ago della pistola per la spruzzatura, riporre questi componenti come indicato dalla freccia 5 nell'illustrazione 5.

Chiudere il coperchio e avviare il ciclo di prelavaggio automatico premendo il pedale N. 8 nell'illustrazione 1. La pistola di spruzzatura viene ora pulita automaticamente per circa 1,5 minuti con il solvente in circolo.

Quando il ciclo di prelavaggio automatico viene completato, la pistola per la spruzzatura può essere risciacquata con solvente pulito. La pompa per il risciacquo viene attivata con la pressione del pedale N. 9 nell'illustrazione 1 e continua a funzionare finché il pedale non viene premuto nuovamente. Ad ogni impulso, la pompa fornirà circa 75 cc di solvente. **2-3 gettiti** sono sufficienti per un risciacquo. Anche meno se il solvente è stato cambiato di recente.

Quando la procedura di pulizia viene completata, il coperchio può essere aperto e la pistola per la spruzzatura estratta. Ora, se necessario, la pistola può essere ulteriormente lavata o risciacquata manualmente.
Premendo il pedale N. 10 nell'illustrazione 1 (NOTA: premerlo fino in fondo!), il solvente riciclato viene fornito mediante il pennello di lavaggio posizionato nel catino (voce 1, illustrazione 7).
Premendo il pedale N. 11 nell'illustrazione 1, il solvente pulito viene fornito mediante l'ugello per la spruzzatura posizionato nel catino (voce 2, illustrazione 7).

Il pennello di lavaggio e l'ugello per la spruzzatura possono essere utilizzati in qualsiasi momento indipendentemente dalla vasca automatica, posto che il coperchio della vasca automatica sia chiuso. L'intensità della spruzzatura può essere regolata con il limitatore (voce 1, illustrazione 14).

Collegare la pistola per la spruzzatura al tubo dell'aria sulla parte sinistra della macchina (voce 4, illustrazione 1) e soffiare con la pistola attraverso l'imbuto posto nel catino (voce 3, illustrazione 7). Grazie all'imbuto, è possibile prevenire l'emissione delle esalazioni all'interno degli ambienti di lavoro.

Infine, la pistola per la spruzzatura può essere asciugata con la pistola dell'aria sulla parte destra della macchina (voce 12, illustrazione 1).

Dopo la pulizia, chiudere il coperchio.

MANUTENZIONE

Settimanale:
– Rimuovere il filtro sul fondo della vasca automatica (voce 2, illustrazione 5), pulirlo e **non dimenticare di rimetterlo a posto!**

Mensile:
– Rimuovere i cinque ugelli in ciascuna vasca automatica e pulirli con solvente pulito. (vedere illustrazione 8).

Per la sostituzione dei fusti:
– Controllare e, se necessario, pulire il filtro sul tubo di aspirazione per il solvente in circolo.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Un uso improprio di DRESTER BOXER DOUBLE S può provocare l'insorgere di situazioni di pericolo. Situazioni di pericolo possono insorgere anche a seguito di una scelta/uso sbagliato dei fusti o del solvente. Al fine di mantenere l'elevato standard di sicurezza della macchina, è importante che siano seguite queste istruzioni.

- Non azionare la macchina se prima non si è letto e compreso per intero il Manuale dell'Utente.
- La macchina deve essere installata così come descritto nelle istruzioni.
- La macchina deve essere adoperata così come descritto nelle istruzioni.
- La manutenzione della macchina deve essere effettuata così come descritto nelle istruzioni.
- Si devono usare solo pezzi di ricambio originali.
- Il presenteManuale dell'Utente deve essere sempre in condizioni di leggibilità e disponibilità in prossimità della macchina. Tutti gli addetti devono conoscere il luogo in cui si trovail Manuale d'uso.
- È necessario creare delle istruzioni per l'uso formulate in base a questo Manuale dell'Utente e tradotte nelle lingue parlate dal personale addetto.
- Non modificare né alterare la macchina in nessun modo.
- Non azionare la macchina finché non gode di una corretta ventilazione. Non azionare la macchina se l'estrazione dei vapori è insufficiente.
- Evitare di entrare in contatto con liquidi e vapori. Fare riferimento alla scheda MSDS (Material Safety Data Sheet; Scheda Informativa sulla Sicurezza dei Materiali).
- Indossare occhiali di protezione, o simili, per gli occhi. Indossare guanti di protezione per agenti chimici per prevenire il contatto con la pelle. Indossare indumenti di protezione per agenti chimici contro schizzi e spruzzi.
- Il personale addetto che soffra di problemi respiratori o allergie ai solventi adoperati, non deve azionare la macchina.
- Pulire immediatamente gli schizzi. I vapori del solvente sono più pesanti dell'aria e possono disperdersi su una vasta area. Possono anche accumularsi nelle cavità o altre aree basse.
- È vietato fumare, bere o mangiare quando si è nelle vicinanze della macchina.
- La macchina è dotata di una valvola di sicurezza che interrompe il ciclo di lavaggio automatico nel caso in cui il coperchio venga aperto prima del completamento del ciclo.
- Quando si lavora con solventi infiammabili, tenere sempre a portata di mano un estintore. Non usare acqua.
- Le pistole per la spruzzatura e qualsiasi altro strumento per la verniciatura puliti all'interno della macchina devono essere idonei per la pulizia all'interno di Zona 1 (rif. Categoria 2 conforme a EN 13463-1/2001). In caso di dubbi, contattare il produttore della pistola per la spruzzatura.
- Deve essere effettuata una corretta messa a terra della macchina, adoperando il cavo di collegamento fornito in dotazione. Se si utilizzano fusti in plastica, le aperture devono essere asciugate con un panno umido al fine di evitare elettricità statica prima di inserire o rimuovere flessibili o altre apparecchiature.

DATI TECNICI

Produttore	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Svezia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo	DRESTER BOXER DOUBLE S
Solventi consentiti	Consultare la sezione "Solventi consentiti"
Massima quantità di solvente della macchina	30 + 30 litri (Verificare le norme locali concernenti la massima quantità di solvente che è possibile conservare nella macchina)
Dimensione massima dei fusti	60 litri
Richiesta aria compressa	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) solo pompa 370 l/min (14 cfm) con AIRVENT 11660 in funzione
Capacità di ventilazione	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Portata della pompa	10 l/min
Pressione del solvente	2 bar (30 psi)
Peso	75 kg (140 lb)
Dimensioni totali	Altezza: 1510 mm (59,5") Larghezza: 835 mm (33") Profondità massima: 650 mm (25,5") Profondità al suolo: 610 mm (24")
Diametro d'estrazione	125 mm (5")
Livello di pressione sonora	<70 dB(A)

APLICACIONES DE LA MÁQUINA

La unidad está diseñada para limpiar pistolas de pintar neumáticas utilizando disolventes en base solvente o disolventes en base acuosa.

La unidad tiene dos áreas de limpieza diferentes:
1. Lavador automático (objeto 1 ilustración 1), destinado a la limpieza de pistolas pulverizadoras con depósitos de pintura alimentados por gravedad.
2. Una pileta (objeto 2 ilustración 1), destinada al lavado manual de otros instrumentos usados en relación con el pintado de vehículos como: pistolas pulverizadoras de succión, espátulas, brochas y similares.

No se permite ningún otro uso de la unidad, como por ejemplo:
- El vaciado del exceso de pintura en la unidad
- El lavado de objetos eléctricos recargables
- Recolección de residuos varios
- El lavado de materiales textiles
- El almacenamiento de objetos
- El lavado de las manos o de cualquier otra parte del cuerpo humano
- El lavado de cualquier objeto para comer o beber

MONTAJE

- Antes que nada, inspeccione la máquina para verificar que no ha sido dañada durante el transporte. Quite el material de embalaje y compruebe de nuevo que la máquina no haya sufrido ningún daño durante el transporte. Si es así, comuníqueselo inmediatamente a la compañía de transporte.

- Ajuste la pestaña para la extracción (objeto 3 ilustración 1) con los 4 tornillos incluidos (consulte la ilustración 12 para más detalles)
- Ajuste la ventana de vidrio en su lugar (objeto 13 ilustración 1) (consulte la ilustración 13 para más detalles)
- La línea de aire en el lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado izquierdo. La línea de aire puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  La línea de aire está destinada a expulsar los residuos de la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.
- La pistola de aire comprimido situada en el lado izquierdo de la unidad (objeto 12 ilustración 1) se coloca dentro de la unidad durante el transporte. Sáquela y ajústela con el imán en un lugar apropiado en el lado derecho. La línea de aire para la pistola de aire comprimido puede ser dirigida bien hacia fuera del panel lateral o a través del espacio entre la tapa frontal y el panel lateral.
  Esta pistola de aire comprimido está destinada a secar la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

UBICACIÓN DE LA UNIDAD

El DRESTER BOXER DOBLE S es un equipo de Categoría 2 (ref. Directiva ATEX 2014/34/EU) por lo cual puede ser colocado en lugares clasificados como Zona 1 (ref. Directiva ATEX 1999/92 CE).

Las unidades Drester Boxer están marcadas como:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0ºC to +40ºC

Si el DRESTER BOXER DOBLE S se instala en lugares clasificados como Zona 2 o en lugares no clasificados, lo siguiente es válido siempre que la ventilación de la unidad sea instalada tal como se describe más adelante en este manual:
El espacio dentro de 1m de la Drester BOXER DOBLE S debe ser clasificada como Zona 2, y del interior de los conductos como Zona 1 (véase la ilustración 17).
Dentro de estas áreas, todos los equipos, tales como aparatos eléctricos deben ser aprobados para las Zonas descritas. Los equipos que generen llamas o chispas (por ejemplo, equipos de soldadura o de pulido) no pueden ser utilizados en esta área.
No está permitido fumar. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con las autoridades del servicio local de bomberos para su asesoramiento.
Este manual es parte de la unidad y debe estar disponible en todo momento.

INSTALACIÓN

Aire comprimido
Es necesario conectar la unidad a un suministro de aire comprimido de 7-12 bares (110-180 psi). Durante su uso la unidad consume 150 litros/min (6 cfm) de aire (450 litros/min (16 cfm) si está conectada al DRESTER AIRVENT 11660).
El aire ha de ser conectado al separador de agua dentro de la unidad (objeto 1 ilustración 2). Para acceder a este punto quite el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando del mismo hacia arriba y hacia fuera. La línea de aire puede ser dirigida a este punto a través de las ranuras situadas en el costado de la unidad o a través de la parte trasera abierta de la unidad. En cualquier caso, asegúrese de que la línea de aire no doble las mangueras o dañe de cualquier otro modo el sistema neumático de la unidad.
Para prevenir caídas de presión, la línea de aire y los acoplamientos deben ser dimensionados adecuadamente. El regulador en la máquina se encuentra preestablecido en 6,5 bares (100 psi). Este es el ajuste óptimo y no debe ser alterado.

El aire comprimido suministrado a la unidad deberá estar limpio y seco. Si no se conduce primero a través de un sifón de agua y un filtro, puede causar daños a los componentes neumáticos de la unidad, lo cual invalidará todas las reclamaciones bajo garantía.
Ajuste un conector a la línea de aire del lado izquierdo de la unidad (objeto 4 ilustración 1). Esta línea de aire está destinada a expulsar restos contenidos en la pistola pulverizadora tras el proceso de limpieza.

Toma de tierra de la unidad
Asegúrese de que la unidad tiene una toma de tierra adecuada utilizando el cable de toma de tierra (objeto 6 ilustración 2).

Ventilación
Hay tres opciones diferentes para la ventilación de la unidad. **Para las tres opciones, se debe asegurar que la velocidad del flujo de aire en la apertura de la campana cumpla con las leyes y regulaciones locales..** La ventilación se debe conectar de forma que se asegure la conexión a tierra de todas las partes.

Opción 1: Conecte directamente el reborde de la campana (objeto 3 ilustración 1) al conducto de metal, que a su vez está conectado al sistema de ventilación aprobado para la Zona 1.

Opción 2: Coloque un extractor AIRVENT 11660 en la campana y conéctelo a su vez al conducto de metal. Conecte este conducto a un sistema de ventilación aprobado para la Zona 1.

Opción 3: Conecte la campana a un ventilador eléctrico aprobado por ATEX a través de un conducto de metal. El tubo de escape del ventilador tiene que dirigirse hacia afuera.

DISOLVENTES PERMITIDOS

La unidad se puede usar con disolventes y mezclas de disolventes destinados a la limpieza de pistolas pulverizadoras, tales como acetona, tolueno, isobutanol o xileno, que están clasificados como Grupo IIA según IEC 79-20 (EN 60079-20).

También se puede utilizar la unidad con agua o con solventes de base acuosa.

Todos los disolventes deben tener un pH con valores entre 4 y 10. Asegúrese de no mezclar disolventes basados en agua con otros basados en solventes. Es de extrema importancia que los usuarios estén informados en todo momento del disolvente que están utilizando.

Nunca utilice disolventes que no posean la hoja FDS (Ficha de datos de seguridad). Lea cuidadosamente la FDS, y cumpla todas las instrucciones y procedimientos proporcionados en la misma. Si no está seguro o si necesita de información adicional acerca del disolvente, póngase en contacto con su distribuidor de disolventes.

No añada otros químicos al disolvente, incluyendo, aunque no limitado a, queroseno, gasolina, detergentes, fueloil o disolventes clorados.

BIDONES DE DISOLVENTES PERMITIDOS

La DRESTER BOXER DOUBLE S puede utilizarse con distintos tipos de bidones, pero éstos deberán estar en conformidad con lo siguiente:
- Los bidones deben caber en la unidad
- Los bidones no deben contener fugas.
- Los bidones deben estar hechos de material conductor.
- Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad

Hedson Technologies no suministra los bidones de disolvente, y por lo tanto, no se hace responsable de los mismos. Siga atentamente las instrucciones proporcionadas por el proveedor del disolvente.

BANDEJA DE RECOLECCIÓN

La unidad debe instalarse de tal forma que evite la propagación de fugas accidentales de disolvente dentro del sistema de desagüe, ya que de lo contrario supondría un riesgo medioambiental. Lo cual puede lograrse mediante:
- la instalación de la unidad en una ubicación en la que tanto el suelo como las paredes sean capaces de contener cualquier fuga accidental del contenedor, o
- equipándola con una bandeja de recolección colocada bajo cada bidón de disolvente que sea lo bastante grande como para contener el volumen de al menos un bidón con fugas.

PREPARACIONES PARA EL USO

Contenedores para disolvente
Retire el panel frontal (objeto 5 ilustración 1) tirando de él hacia arriba y hacia fuera.
Retire la consola del pedal (objeto 6 ilustración 1) elevándola y plegándola hacia un lado (consulte la ilustración 2).

Se necesitan dos bidones, uno vacío y otro completamente lleno de disolvente. Ambos bidones tendrán el mismo tamaño, y deberán cumplir con los requisitos descritos en el capítulo BIDONES DE DISOLVENTE PERMITIDOS. Ambos contenedores deben estar limpios por dentro y no contener ningún sólido ni cualquier otro objeto que pueda ser absorbido por las bombas durante el funcionamiento.

Tapones para contenedores
Hay varios tipos de tambores para disolventes en el mercado, cada uno con diferente diámetro de apertura. Con la unidad se proporcionan cajas de cartón con una selección de tapones de distintos tamaños (consulte la ilustración 3). Seleccione el tapón que mejor encaje en la boca de cada bidón y colóquelo sobre el adaptador de las mangueras del bidón (consulte la ilustración 4).

Relleno de disolvente
Utilice un bidón vacío y otro del mismo tamaño lleno de disolvente limpio.
Coloque el bidón vacío a la izquierda debajo de la unidad (objeto 2 ilustración 2). Introduzca el set de mangueras conteniendo la manguera de desagüe desde el lavabo en este bidón (objeto 4 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen

adecuadamente dentro del tambor y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

Coja el segundo bidón, el que está lleno de disolvente, y vierta la mitad de su contenido directamente en el sumidero del lavadero de la pistola (objeto 2 ilustración 1). El disolvente vertido será drenado en el bidón bajo la lavadora de pistolas. Asegúrese de que la ventilación está en marcha durante este procedimiento.

Coloque el segundo bidón, ahora lleno por la mitad, en el suelo a la derecha del primer bidón (objeto 3 ilustración 2). Introduzca el segundo set de mangueras conteniendo una manguera blanca en este bidón (objeto 5 ilustración 2). Asegúrese de que las mangueras se dirigen adecuadamente dentro del bidón por completo llegando al fondo y de que la apertura está bien sellada mediante el tapón adecuado.

El sistema de solvente está lleno. Ambos bidones deberán estar llenos hasta la mitad. El bidón de la izquierda contiene el disolvente que recirculará durante el ciclo de lavado automático, y el de la derecha contiene disolvente limpio para el aclarado. Los contenidos del bidón derecho serán usados gradualmente y transferidos al bidón izquierdo.

Instrucciones de operación
Las instrucciones de operación deberán ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados. Deberían permanecer siempre disponibles cerca de la máquina. Para evitar confusiones, los empleados deben ser informados del disolvente usado en la actualidad en la máquina.

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

Vacíe la pistola pulverizadora de cualquier pintura residual en un recipiente para vertidos.

Abra la válvula principal para el aire comprimido (objeto 7 ilustración 1).

Abra la tapa para el lavador automático (asegúrese de que haga clic al colocarse en la posición de apertura completa).

Coloque la pistola pulverizadora dentro (consulte la ilustración 5).

Asegúrese de colocar el gancho del gatillo de acuerdo a la ilustración 6 y empuje la pistola pulverizadora contra la boquilla para el canal de pintura (objeto 1 ilustración 5), antes de bloquearlo en su posición con ayuda de los imanes del gancho del gatillo.

Si antes de la limpieza prefiere quitar el cabezal de aire y la aguja de la pistola pulverizadora, entonces coloque esos objetos tal y como indica la flecha 5 en la ilustración 5.
Cierre la tapa e inicie el ciclo de prelavado automático presionando el pedal núm. 8 en la ilustración 1. La pistola pulverizadora será limpiada automáticamente ahora durante aprox. 1,5 minutos con disolvente circulando.

Cuando se ha completado el ciclo de prelavado automático, la pistola pulverizadora puede aclararse con disolvente limpio. La bomba de aclarado se activa al pulsar el pedal núm. 9 en la ilustración 1, y continúa funcionando mientras el pedal esté presionado. La bomba alimentará aproximadamente 75 cc de disolvente en cada pulsación. Normalmente solo son necesarias **2 o 3 pulsaciones** para un aclarado. Menos si el disolvente se ha cambiado recientemente.
Una vez completado el procedimiento de limpieza podrá abrirse la tapa y extraer la pistola pulverizadora. Ahora puede ser lavada o aclarada una vez más si se requiere.
Presionando el pedal núm. 10 en la ilustración 1 (NOTA: ¡píselo a fondo!), se suministrará disolvente recirculado a través de la brocha colocada en el lavadero (objeto 1 ilustración 7).
Al presionar el pedal núm. 11 en la ilustración 1, se suministrará solvente limpio a través de la boquilla rociadora colocada en el lavabo (objeto 2 ilustración 7).
La brocha y la boquilla rociadora en el lavabo pueden ser usadas independientemente del lavador automático en cualquier momento, siempre y cuando la tapa para el lavador automático esté cerrada. La intensidad del rociado puede ser ajustada con el limitador del flujo de aire (objeto 1 ilustración 14).
Conecte la pistola pulverizadora a la línea de aire del lado izquierdo de la máquina (objeto 4 ilustración 1) y dispárela en el lavadero a través del embudo (objeto 3 ilustración 7). Al usar este embudo evita que los vapores se esparzan dentro de las instalaciones.

Finalmente, la pistola pulverizadora puede secarse usando la pistola de aire del lado derecho de la unidad (objeto 12 ilustración 1).

Cierre la tapa tras la limpieza.

MANTENIMIENTO

Semanalmente:
– Retire los coladores de la parte de abajo del lavador automático (objeto 2 ilustración 5) y límpielos, **¡no olvide colocarlos de nuevo!**

Mensualmente:
– Extraiga las cinco boquillas del lavador automático y límpielas con disolvente limpio. (consulte la ilustración 8).

Al cambiar los bidones:
– Compruebe el colador de la manguera de succión y, si es necesario, límpielo de solvente circulante.

INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Pueden producirse riesgos derivados de un uso inadecuado de la DRESTER BOXER DOUBLE S. También pueden surgir riesgos por una elección/manipulación indebida de los bidones de disolvente. Con la finalidad de mantener los altos estándares de seguridad de la unidad, es importante que cumpla con las siguientes instrucciones.

- No utilice la unidad hasta haber leído y comprendido completamente la totalidad de este Manual del usuario.
- La unidad debe ser instalada tal y como se describe en las instrucciones.
- La unidad debe utilizarse tal y como se describe en las instrucciones.
- El mantenimiento de la unidad debe realizarse como se describe en las instrucciones.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- Este Manual del usuario debe estar disponible y legible cerca de la unidad. Todos los usuarios deben conocer la ubicación del Manual del usuario.
- Las instrucciones de operación deberán ser formuladas en base a este manual y traducidas al idioma hablado por los empleados.
- No modifique ni altere la unidad de ningún modo.
- No utilice la unidad a menos que esté adecuadamente ventilada. Si la extracción de los vapores es limitada, no utilice la unidad.
- Evite el contacto con líquidos y vapores. Consulte la hoja FDS de disolventes (Ficha de datos de seguridad).
- Para salvaguardar sus ojos, utilice gafas de protección contra productos químicos. Utilice guantes resistentes a productos químicos evitando así todo posible contacto con la piel. Utilice ropa protectora resistente a productos químicos para protegerle de salpicaduras o derrames.
- El personal que padezca de problemas respiratorios o alergias a los disolventes utilizados no deberá utilizar la máquina.
- Limpie los derrames inmediatamente. Los vapores del disolvente son más pesados que el aire y pueden extenderse largas distancias. También pueden acumularse en pozos u otras áreas de bajo nivel.
- No fume, coma ni beba estando cerca de la unidad.
- La unidad está equipada con una válvula de seguridad que interrumpirá el ciclo de lavado automático si se abre la tapa antes de que se haya completado el ciclo.
- Debe haber siempre cerca un extintor de incendios al trabajar con disolventes inflamables. No utilice agua.
- Las pistolas pulverizadoras, o cualquier otro equipo de pintura que se limpien en la unidad, deben ser adecuadas para su limpieza en un área Zona 1 (ref. Categoría 2 conforme a EN 13463-1/2001). Si no está seguro, por favor, póngase en contacto con el fabricante de la pistola pulverizadora.
- La unidad debe conectarse adecuadamente a tierra utilizando el cable para la toma de tierra proporcionado. Si se utilizan contenedores de plástico, antes de introducir o extraer mangueras o cualquier otro equipo deberá limpiar las aberturas con un paño húmedo para evitar la presencia de electricidad estática.

DATOS TÉCNICOS

Fabricante	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Suecia Tel.: +46-40- 53 42 00
Tipo de máquina	DRESTER BOXER DOUBLE S
Disolventes permitidos	Consulte la sección "Disolventes Permitidos"
Volumen máximo de disolvente de la máquina	30 + 30 litros (Compruebe la normativa local relacionada con el volumen máximo permitido para almacenar disolvente en la unidad)
Tamaño máximo del bidón	60 litros
Aire comprimido necesario	7-12 bar (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm) sólo bomba 370 l/min. (14 cfm) incluyendo AIRVENT 11660 en funcionamiento
Capacidad de ventilación	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Capacidad de bombeos	10 l/min
Presión del disolvente	2 bares (30 psi)
Peso	75 kg (140 lb)
Dimensiones totales	Altura: 1.510 mm (59,5") Anchura: 835 mm (33") Profundidad máx.: 650 mm (25,5") Profundidad en el suelo: 610 mm (24")
Diámetro del extractor	125 mm (5")
Nivel de presión del sonido	<70 dB(A)

KONEEN KÄYTTÖTARKOITUS

Laite on tarkoitettu paineilmalla toimivien ruiskupistoolien puhdistamiseen joko tinneripohjaisilla tai vesipohjaisilla liuottimilla.

Laitteessa on kaksi erillistä puhdistusaluetta:
1. Automaattinen pesuri (kohta 1 kuva 1), joka on tarkoitettu ruiskupistoolien ja omapainoisella syötöllä varustettujen maalikuppien puhdistukseen.
2. Pesuallas (kohta 2 kuva 1), joka on tarkoitettu muiden ajoneuvojen maalaustöiden yhteydessä käytettävien työkalujen manuaaliseen puhdistukseen. Tällaisia työkaluja ovat muun muassa ruiskupistoolit, joissa on omapainoisella syötöllä varustetut maalikupit, täyteainekaapimet, maalaussiveltimet jne.

Laitteen muunlainen käyttö on kielletty. Esimerkkejä kielletyistä toimenpiteistä:
- Ylimääräisen maalin tyhjentäminen laitteeseen
- Sähköisesti ladattavien esineiden puhdistaminen
- Erilaisten jätteiden kerääminen
- Tekstiilimateriaalien puhdistaminen
- Esineiden varastoiminen
- Käsien tai muiden ihmiskehon osien puhdistaminen
- Ruokailu- ja juoma-astioiden puhdistaminen

KOKOONPANO

- Tarkista ensimmäisenä, onko laite vaurioitunut kuljetuksen aikana. Poista pakkaus ja tarkista uudelleen, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos on, ilmoita siitä heti kuljetusyhtiölle.
- Asenna ilmanpoistolaippa (kohta 3 kuva 1) mukana toimitetuilla neljällä ruuvilla (ks. yksityiskohtainen kuva 12)
- Asenna lasi-ikkuna paikalleen (kohta 13 kuva 1) (ks. yksityiskohtainen kuva 13)
- Laitteen vasemmalla puolella oleva ilmajohto (kohta 4 kuva 1) on sijoitettu laitteen sisälle kuljetuksen ajaksi. Ota se ulos ja kiinnitä se magneetilla kätevään paikkaan laitteen vasemmalle puolelle. Ilmajohto voidaan ohjata joko sivuseinän ulkopuolelle tai kulkemaan etuluukun ja sivuseinän välisen raon kautta. Tämän ilmajohdon tarkoitus on puhaltaa ruiskupistooli kuivaksi puhdistuksen jälkeen.
- Laitteen oikealla puolella oleva ilmapistooli (kohta 12 kuva 1) on sijoitettu laitteen sisälle kuljetuksen ajaksi. Ota se ulos ja kiinnitä se magneetilla kätevään paikkaan laitteen oikealle puolelle. Ilmapistoolin ilmajohto voidaan ohjata joko sivuseinän ulkopuolelle tai kulkemaan etuluukun ja sivuseinän välisen raon kautta. Tämän ilmapistoolin on tarkoitus puhaltaa ruiskupistooli kuivaksi puhdistuksen jälkeen.

LAITTEEN SIJOITTAMINEN

DRESTER BOXER DOUBLE S on laiteluokkaan 2 (viite ATEX-direktiivi 2014/34/EU) kuuluva laite, ja se voidaan sijoittaa vyöhykkeeksi 1 luokiteltuihin paikkoihin (viite ATEX-direktiivi 1999/92 EY).
Drester Boxer units are marked:
CE Ex II 2 G Ex h IIB T6 Gb
Tamb 0°C to +40°C
Jos DRESTER BOXER DOUBLE S asennetaan vyöhykkeeksi 2 luokiteltuihin paikkoihin tai luokittelemattomiin paikkoihin, seuraavat seikat ovat voimassa edellyttäen, että laitteen ilmanvaihdosta huolehditaan tässä käyttöoppaassa annettujen ohjeiden mukaisesti:
1 metrin etäisyydellä DRESTER BOXER DOUBLE S -pesuris; ta oleva tila on luokiteltava vyöhykkeeksi 2 ja kanavan sisäpuoli vyöhykkeeksi 1 (ks. kuva 17).
Näiden alueiden sisäpuolella kaikkien laitteiden, kuten sähkölaitteiden, on oltava hyväksyttyjä kuvatuille vyöhykkeille. Kyseisellä alueella ei saa käyttää avotulta tai kipinöitä synnyttäviä laitteita (kuten hitsaus- tai hiontalaitteita). Tupakointi on kielletty. Jos olet epävarma, ota yhteyttä paikallisiin paloviranomaisiin.

Tämä käyttöohje on osa laitetta, ja sen on oltava aina käytettävissä.

ASENNUS

Paineilma
Laite on liitettävä paineilmaan, jonka paine on 7–12 baaria (110-180 psi). Laite kuluttaa ilmaa käytön aikana 150 litraa minuutissa (6 cfm) ja 450 litraa minuutissa (16 cfm), jos se on liitetty DRESTER AIRVENT 11660 -yksikköön.

Ilma on liitettävä laitteen sisällä olevaan kosteusloukkuun (kohta 1 kuva 2). Pääset siihen käsiksi poistamalla etupaneelin (kohta 5 kuva 1) nostamalla sitä ensin ylös ja tämän jälkeen ulospäin. Ilmajohto voidaan ohjata tähän kohtaan laitteen sivussa olevien aukkojen kautta tai laitteen avoimen takaosan kautta. Varmista kummassakin tapauksessa, että ilmajohto ei taivuta letkuja tai muulla tavoin vahingoita laitteen paineilmajärjestelmää.
Paineenlaskun estämiseksi ilmajohto ja liittimet on mitoitettava asianmukaisesti. Laitteen säätölaite on asetettu ennakkoon 6,5 baariin (100 psi). Tämä on optimaalinen asetus, eikä sitä saa muuttaa.
Laitteeseen syötetyn paineilman on oltava puhdasta ja kuivaa. Jos sitä ei ensin ohjata kosteusloukun ja suodattimen läpi, laitteen paineilmaosat voivat tällöin vaurioitua, jolloin laitteen takuu mitätöityy.
Asenna liitin laitteen vasemmalla puolella olevaan ilmajohtoon (kohta 4 kuva 1). Tämän ilmajohdon tarkoitus on puhaltaa ruiskupistooli kuivaksi puhdistuksen jälkeen.

Laitteen maadoittaminen
Varmista, että laite on maadoitettu asianmukaisesti maadoituskaapelin avulla (kohta 6 kuva 2).

Ilmanvaihto
Laitteen tuuletukseen on kolme eri vaihtoehtoa. Kaikissa kolmessa vaihtoehdossa on varmistettava, että ilman virtaus imukuvun aukossa on paikallisten lakien ja määräysten mukainen. Ilmanvaihto tulee kytkeä niin, että kaikki osat on maadoitettu.

Vaihtoehto 1: Liitä imukuvun laippa (kuva 1, kohta 3) suoraan metallikanavaan, joka puolestaan liitetään vyöhykkeen 1 hyväksyttyyn ilmanvaihtojärjestelmään.

Vaihtoehto 2: Asenna ilmakäyttöinen AIRVENT 11660 imukuvuun ja liitä se metallikanavaan. Liitä tämä kanava Zone 1 -hyväksyttyyn ilmanvaihtojärjestelmään.

Vaihtoehto 3: Liitä imukupu metalliputken kautta ATEX-hyväksyttyyn sähkötuulettimeen. Tuuletin on irrotettava.

SALLITUT LIUOTTIMET

Laitetta voidaan käyttää ruiskupistoolien puhdistukseen tarkoitettujen liuottimien ja liuotinseosten, kuten asetonin, tolueenin, isobutanolin ja ksyleenin kanssa, jotka on lueteltu räjähdysryhmään IIA kuuluviksi IEC 79-20 -standardin (EN 60079-20) mukaisesti.

Laitetta voidaan käyttää myös veden tai vesipohjaisten liuottimien kanssa.

Kaikkien liuottimien pH-arvon on oltava 4–10. Varmista, ettei vesipohjaisia liuottimia sekoiteta tinneripohjaisiin liuottimiin. On tärkeää, että kaikille käyttäjille ilmoitetaan kaikkina aikoina, mitä liuotinta käytetään.

Älä koskaan käytä liuotinta, jos sen mukana ei toimiteta käyttöturvallisuustiedotetta. Lue käyttöturvallisuustiedote huolellisesti ja noudata kaikkia siinä annettuja ohjeita ja toimenpiteitä. Jos olet epävarma, ja tarvitset lisätietoja liuottimista, ota yhteys liuottimien toimittajaan.

Liuottimeen ei saa lisätä muita kemikaaleja, kuten kerosiinia, bensiiniä, pesuaineita, polttoöljyä tai kloorattuja liuottimia.

SALLITUT LIUOTINRUMMUT

DRESTER BOXER DOUBLE S -pesuria voidaan käyttää eri rumputyyppien kanssa, mutta niiden on täytettävä seuraavat ehdot:
– Rumpujen on sovittava laitteeseen
– Rummut eivät saa vuotaa.
– Rumpujen on oltava valmistettu johtavasta materiaalista.
– Tarkista paikalliset määräykset, jotka koskevat liuottimen sallittua enimmäistilavuutta, kun liuotinta säilytetään laitteessa

Hedson Technologies ei toimita liuotinrumpuja, joten Hedson Technologies ei ota mitään vastuuta rummuista. Noudata huolellisesti liuottimen toimittajan ohjeita.

KERÄYSASTIA

Laite on asennettava siten, että voidaan estää liuottimen tahaton vuoto viemärivesijärjestelmään, mikä aiheuttaa siten vaaran ympäristölle. Tämä voidaan tehdä seuraavasti:
– asentamalla laite paikkaan, jossa lattia ja seinät kestävät tahattomat rumpuvuodot tai
– asentamalla laitteen liuotinrumpujen alle riittävän suuri keräysastia, johon mahtuu vähintään yhden vuotavan rummun tilavuus.

KÄYTTÖVALMISTELUT

Liuotinrummut
Irrota etupaneeli (kohta 5 kuva 1) nostamalla sitä ensin ylös ja tämän jälkeen ulospäin.
Irrota jalkapoljinkonsoli (kohdat 6 kuva 1) nostamalla se ylös ja taittamalla sivulle (ks. kuva 2).

Rumpuja tarvitaan kaksi: yksi **tyhjä** rumpu ja toinen rumpu, joka on **täynnä** liuotinta. **Molempien rumpujen on oltava samankokoisia**, ja niiden on täytettävä SALLITUT LIUOTINRUMMUT -kohdassa kuvatut vaatimukset. Molempien rumpujen on oltava sisäpuolelta puhtaita, eivätkä ne saa sisältää kiinteitä aineita tai muita esineitä, jotka voivat joutua toiminnassa oleviin pumppuihin.

Rumputulpat
Markkinoilla on useita liuotinrumputyyppejä, joissa on erilaiset rumpuaukon halkaisijat. Laitteen mukana toimitettavissa pahvilaatikoissa on kapenevia tulppia (ks. kuva 3).
Valitse tulpat, jotka sopivat hyvin rumpujen aukkoon, ja asenna ne letkujen rumpusovittimiin (ks. kuva 4).

Liuottimen lisääminen
Käytä kahta samankokoista rumpua, joista toinen on tyhjä ja toinen täynnä puhdasta liuotinta.

Aseta tyhjä rumpu vasemmalle laitteen alle (kohta 2 kuva 2). Aseta tyhjennysletkun sisältävä letkuryhmä pesualtaasta tähän rumpuun (kohta 4 kuva 2). Varmista, että letkut on ohjattu kunnolla alas rumpuun ja että kapeneva tulppa sulkee aukon hyvin.

Ota toinen rumpu, joka on täynnä liuotinta, ja kaada puolet sen sisällöstä suoraan ruiskupistoolinpesurin pesualtaaseen (kohta 2 kuva 1). Sisään kaadettu liuotin valuu ruiskupistoolinpesurin alla olevaan rumpuun. Varmista, että ilmanvaihto on käynnissä tämän toimenpiteen aikana.

Aseta toinen rumpu, joka on nyt puoliksi täynnä, lattialle ensimmäisen rummun oikealle puolelle (kohta 3 kuva 2). Aseta valkoisen letkun sisältävä toinen letkuryhmä tähän rumpuun (kohta 5 kuva 2). Varmista, että letkut on ohjattu kunnolla rummun pohjaan asti ja että aukko on hyvin suljettu kapenevan pistokkeen avulla.

Liuotinjärjestelmä on nyt täytetty. Molempien rumpujen pitäisi olla puoliksi täynnä. Vasemmanpuoleinen rumpu sisältää liuottimen, jota kierrätetään uudelleen automaattista pesujaksoa varten, ja oikeanpuoleinen rumpu sisältää puhdasta liuotinta huuhtelua varten. Oikean rummun sisältö käytetään vähitellen loppuun ja siirretään vasempaan rumpuun.

Käyttöohjeet
Käyttöohjeet on laadittava tämän käyttöoppaan perusteella ja käännettävä työntekijöiden käyttämälle kielelle.
Niiden tulee aina olla saatavilla lähellä konetta.
Sekaannusten välttämiseksi työntekijöille on kerrottava koneessa tällä hetkellä käytettävästä liuottimesta.

KÄYTTÖOHJEET

Tyhjennä ruiskupistooliin jäljelle jäänyt maali erilliseen vuotoastiaan.

Avaa paineilman pääventtiili (kohta 7 kuva 1).

Avaa automaattisen pesurin luukku ja varmista, että se napsahtaa täysin avoimeen asentoon.

Aseta ruiskupistooli sisäpuolelle (ks. kuva 5).
Varmista, että asetat liipaisinpidikkeen kuvan 6 mukaisesti ja työnnät ruiskupistoolin ylös maalikanavan suutinta vasten (kohta 1 kuva 5), ennen kuin lukitset sen paikalleen liipaisinpidikkeen magneettien avulla.

Jos haluat ennen puhdistusta poistaa ruiskupistoolin suojuksen ja neulan, aseta ne kuvan 5 nuolen 5 osoittamalla tavalla.

Sulje luukku ja aloita automaattinen esipesu painamalla kuvan 1 jalkapoljinta numero 8. Ruiskupistooli puhdistetaan nyt automaattisesti n. 1,5 minuutin ajan kiertävällä liuottimella.

Kun automaattinen esipesujakso on valmis, ruiskupistooli voidaan huuhdella puhtaalla liuottimella. Huuhtelupumppu otetaan käyttöön painamalla kuvan 1 jalkapoljinta numero 9, ja se on käytössä niin kauan kuin poljinta painetaan. Pumppu syöttää noin 75 kuutiosenttimetriä liuotinta pumpun iskua kohti.
Yhteen huuhteluun riittää yleensä **2–3 pumpun iskua**.
Jos liuotin on vaihdettu äskettäin, vähempikin määrä riittää.

Kun puhdistus on valmis, voit avata luukun ja ottaa ruiskupistoolin ulos. Se voidaan nyt pestä tai huuhdella tarvittaessa käsin. Kun painat kuvan1 jalkapoljinta numero 10 (HUOM: paina se pohjaan saakka) kierrätettävä liuotin syötetään pesualtaaseen sijoitetun harjan läpi (kohta 1 kuva 7). Painamalla kuvan 1 jalkapoljinta nro 11 puhdas liuotin syötetään pesualtaaseen sijoitetun suuttimen läpi (kohta 2 kuva 7).

Pesualtaan harjaa ja suutinta voidaan käyttää itsenäisesti automaattisesta pesurista riippumatta milloin tahansa edellyttäen, että automaattisen pesurin luukku on suljettu. Suihkeen voimakkuutta voidaan säätää ilmavirran rajoittimen avulla (kohta 1 kuva 14).

Kytke ruiskupistooli koneen vasemmalla puolella olevaan ilmajohtoon (kuva 4 kuva 1) ja puhalla ruiskupistooli pesualtaan suppilon läpi (kohde 3 kuva 7). Käyttämällä tätä suppiloa voit estää höyryjen leviämisen tiloissa.

Lopuksi ruiskupistooli voidaan puhaltaa kuivaksi käyttämällä laitteen oikealla puolella olevaa ilmapistoolia (kohta 12 kuva 1).

Sulje luukku puhdistuksen jälkeen.

HUOLTO

Viikoittain:
– Irrota siivilä automaattisen pesurin pohjasta (kohta 2 kuva 5) ja puhdista se. **Muista asettaa se takaisin paikalleen.**

Kuukausittain:
– Irrota automaattisen pesurin viisi suutinta ja puhdista ne puhtaalla liuottimella (ks. kuva 8).

Rumpuja vaihdettaessa:
– Tarkista ja puhdista tarvittaessa imuletkun siivilä kiertävän liuottimen osalta.

TURVALLISUUSTIEDOT

DRESTER BOXER DOUBLE S -pesurin epäasianmukaisesta käytöstä voi aiheutua vaaroja. Vaaroja voivat aiheuttaa myös vääränlaiset rummut tai liuottimet tai niiden vääränlainen käsittely. Näiden ohjeiden noudattaminen on tärkeää, jotta laitteen käyttäminen on turvallista.

- Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ja ymmärtänyt käyttöoppaan kokonaan.
- Laite on asennettava annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Laitetta on käytettävä ohjeiden mukaisesti.
- Laitetta on ylläpidettävä ohjeiden mukaisesti.
- Vain alkuperäisten varaosien käyttö on sallittu.
- Tämä käyttöopas on pidettävä saatavilla laitteen lähellä luettavassa kunnossa. Kaikkien käyttäjien tulee tietää, missä käyttöopasta säilytetään.
- Käyttöohjeet on laadittava tämän käyttöoppaan perusteella ja käännettävä työntekijöiden käyttämälle kielelle.
- Älä muuta tai muokkaa laitteen kokoonpanoa millään tavalla.
- Älä käytä laitetta, ellei sen ilmanvaihto ole asianmukainen. Älä käytä laitetta, jos höyryjen poisto on riittämätöntä.
- Vältä kosketusta nesteisiin ja höyryihin. Lue liuottimien käyttöturvallisuustiedotteet.
- Suojaa silmäsi käyttämällä suojalaseja tai vastaavia. Käytä kemikaalinkestäviä käsineitä ihokosketuksen estämiseksi. Käytä kemikaalinkestäviä vaatteita, jotka suojaavat vuodoilta tai roiskeilta.
- Hengitysvaikeuksista tai laitteessa käytettävien liuottimien allergioista kärsivä henkilökunta ei saa käyttää konetta.
- Siivoa vuodot välittömästi. Liuotinhöyryt ovat ilmaa painavampia ja ne voivat levitä pitkälle. Ne voivat myös kerääntyä kuoppiin tai muihin mataliin alueisiin.
- Älä tupakoi, syö tai juo laitteen lähellä.
- Laitteessa on turvaventtiili, joka keskeyttää automaattisen pesuohjelman, jos luukku avataan ennen pesuohjelman päättymistä.
- Palosammutin on aina pidettävä lähellä työskenneltäessä syttyvien liuottimien läheisyydessä. Älä käytä vettä.
- Ruiskupistoolien tai muiden laitteessa puhdistettavien maalauslaitteiden on sovelluttava puhdistettaviksi vyöhykkeellä 1 (viite. laiteluokka 2 direktiivin EN 13463-1/2001 mukaisesti). Jos olet epävarma, ota yhteys ruiskupistoolin valmistajaan.
- Laite on maadoitettava asianmukaisesti siihen liitetyllä maadoituskaapelilla. Jos käytössä on muovirummut, aukot on pyyhittävä kostealla liinalla staattisen sähkön välttämiseksi ennen letkujen tai muiden laitteiden kiinnittämistä tai irrottamista.

TEKNISET TIEDOT

Valmistaja	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 SE-232 37 Arlöv Ruotsi Puhelin: +46-40- 53 42 00
Koneen tyyppi:	DRESTER BOXER DOUBLE S
Sallitut liuottimet:	Katso kohta ”Sallitut liuottimet”
Liuottimen enimmäistilavuus konetta käytettäessä:	30 + 30 litraa (Tarkista paikalliset määräykset, jotka koskevat liuottimen sallittua enimmäistilavuutta, kun liuotinta säilytetään laitteessa)
Rummun enimmäiskoko:	60 litraa
Tarvittava paineilma:	enintään 7–12 baaria (110-180 psi) 90 l/min (3 cfm), vain pumppu 370 l/min (14 cfm), kun AIRVENT 11660 on käytössä
Tarvittava ilmanvaihtokapasiteetti:	200-500 m^3/h (118-294 cfm) -> 0,2-0,5 m/s (0,7-1,6 fps)
Pumpun kapasiteetti:	10 l/min
Liuottimen paine	2 baaria (30 psi)
Paino	75 kg (140 lb)
Kokonaismitat:	Korkeus: 1510 mm (59,5”) Leveys: 835 mm (33”) Enimmäissyvyys: 650 mm (25,5”) Syvyys lattialla: 610 mm (24”)
Ilmanpoistolaitteen halkaisija:	125 mm (5”)
Äänenpainetaso:	<70 dB(A)

Hedson Technologies AB
Hammarvägen 4
232 37 Arlöv, Sweden
Phone + 46 40 534200
Fax + 46 40 432901
www.hedson.se